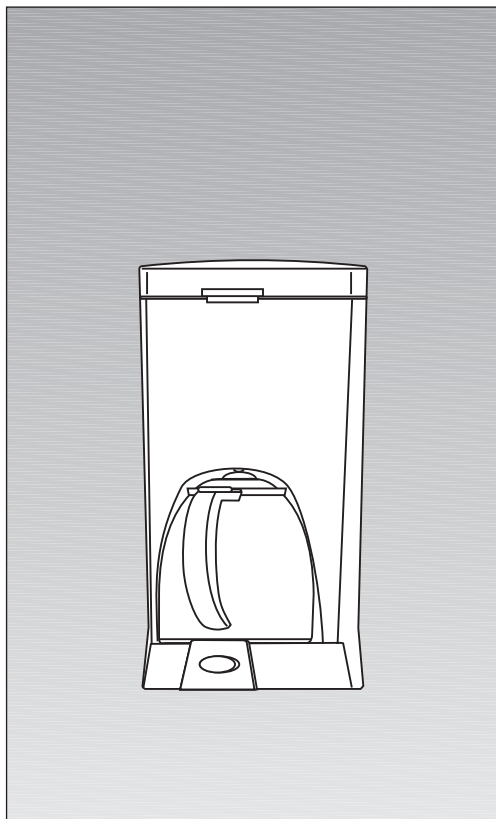


SIEMENS

Gebrauchsanleitung
Operating instructions
Notice d'utilisation
Istruzioni per l'uso
Gebruiksaanwijzing
Brugsanvisning
Bruksanvisning
Bruksanvisning
Käyttöohje

Instrucciones de uso
Instruções de serviço
Οδηγίες χρήσης
Kullanma talimatı
Instrukcja obsługi
Használati utasítás
Указания за употреба
Инструкция
по эксплуатации
تعليمات الاستخدام



TC 404..
TC 406..

de

en

fr

it

nl

da

no

sv

fi

es

pt

el

tr

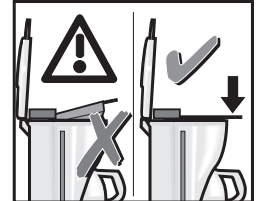
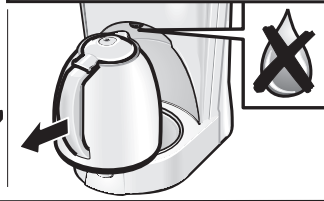
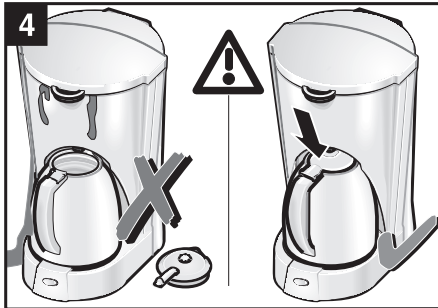
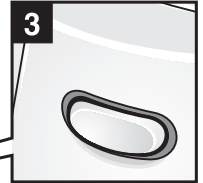
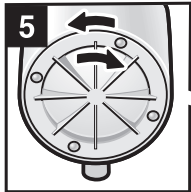
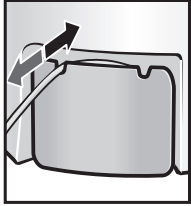
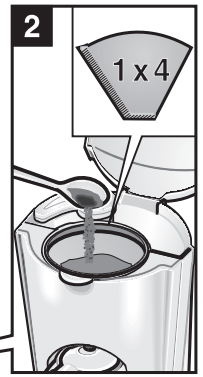
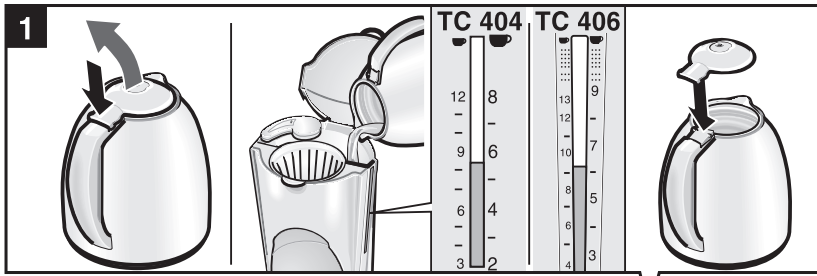
pl

hu

bg

ru

ar



Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt. Gebrauchsanleitung sorgfältig aufbewahren!

Es gibt Thermokannen mit Glaseinsatz und ganz aus Edelstahl.

Sicherheitshinweise

⚠ **Stromschlag-Gefahr!**

Gerät nur gemäß Angaben auf dem Typenschild anschließen und betreiben.

Nur benutzen, wenn Zuleitung und Gerät keine Beschädigungen aufweisen.

Kinder vom Gerät fern halten.

Stecker ziehen nach jedem Gebrauch oder im Fehlerfall.

Reparaturen am Gerät, wie z. B. eine beschädigte Zuleitung austauschen, dürfen nur durch unseren Kundendienst ausgeführt werden, um Gefährdungen zu vermeiden.

Vor dem ersten Gebrauch

Zweimal 7 Tassen Wasser durchlaufen lassen, um das Gerät zu reinigen. Eventuell tritt ein unbedenklicher Neugeruch auf.

In diesem Fall eine verdünnte Essiglösung durchlaufen lassen (2 Tassen Essig auf 5 Tassen Wasser), anschließend zweimal 7 Tassen Wasser.

Kaffee brühen

Bilder 1 bis 4

Nur klares Wasser in den Tank füllen, keinesfalls Milch oder fertige Getränke wie Tee oder Kaffee! (Geschmacksveränderung bei nachfolgendem Brühen.)

Mittel bis fein gemahlene Kaffee verwenden (wir empfehlen ca. 6 g pro Tasse), bei wenigen Tassen etwas mehr Kaffee pro Tasse nehmen als bei einer größeren Tassenzahl. Mindestens 3 große Tassen brühen, sonst hat der Kaffee nicht die gewünschte Temperatur und Stärke.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Nach Brühende wird automatisch abgeschaltet. Zum vorzeitigen Unterbrechen des Brüehens Netzstecker ziehen.

Der Kaffeeautomat muss 5 min auskühlen, bevor man wieder Wasser einfüllen darf.

Tipp: Der Kaffee bleibt länger warm, wenn die Kanne vor dem Brühen heiß ausgespült wird.

Auch Tee kann so zubereitet werden.

Den Glaseinsatz der Thermokanne keinen schroffen Temperaturwechseln aussetzen! Nicht mit spitzen oder harten Gegenständen im Glaskolben der Thermokanne rühren oder mit der Hand hineingreifen – Bruch- und Verletzungsgefahr.

Keine Garantie bei Glasbruch!

Reinigen und Warten

Alle Teile, die mit Kaffee in Kontakt kommen, sollten nach jedem Gebrauch gereinigt werden. Rückstände beeinflussen den Geschmack negativ.

Alle losen Teile außer der Thermokanne sind spülmaschinenfest, nicht über der Heizung einordnen oder einklemmen (Deformation möglich).

Thermokanne mit einem weichen Tuch oder Schwamm unter fließendem Wasser reinigen. Nicht im Spülwasser liegen lassen, sie kann undicht werden!

Verfärbungen am Glas durch Kaffee mit heißem Essigwasser entfernen, nachdem es einige Zeit eingewirkt hat, oder mit Spülmaschinenreiniger.

Gehäuse außen nur feucht abwischen.

Keine scheuernden Mittel benutzen.

Keinen Dampfreiniger benutzen.

Gerät niemals in Wasser tauchen!

Bei lockerem Glaseinsatz: Boden festdrehen.

Bild 5

Entkalken

Gerät regelmäßig entkalken, spätestens wenn – die Brühzeit länger wird, – übermäßiger Dampf entsteht, – das Gerät lauter wird.

Entkalker nach Hersteller-Angaben dosieren, in den Tank füllen und 5 min stehen lassen. Einschalten, nach 1 min ausschalten und 10 min stehen lassen. Mindestens 3x wiederholen (je nach Verkalkung auch öfter).

Restliche Menge durchlaufen lassen.

Zweimal 7 Tassen reines Wasser durchlaufen lassen.

Alle losen Teile gründlich spülen.

Entkalkungsempfehlung

Bei normaler Wasserhärte und täglicher Benutzung alle 6 Wochen entkalken.

Werden Entkalkungsmittel auf Essig- oder Zitronensäurebasis verwendet, alle 3 Wochen entkalken.

Entsorgung

Über aktuelle Entsorgungswege informieren Sie sich bitte bei Ihrem Fachhändler oder bei Ihrer Gemeindeverwaltung.

This appliance is intended for domestic and not industrial use.

Keep the operating instructions in a safe place!

Thermos jugs either have a glass insert or are made completely of stainless steel.

Safety instructions

⚠ Electric shock risk

Connect and operate the appliance only in accordance with the specifications on the rating plate. If the power cord and appliance are damaged, do NOT use.

Keep children away from the appliance.

After using the appliance or if a malfunction occurs, ALWAYS pull out the plug.

To protect the user, all repairs to the appliance, e.g. replacement of the power cord, must only be carried out by our customer service department.

Before using your appliance for the first time



To clean the appliance, run 7 cups of water twice through the appliance. Occasionally, new appliances emit a completely harmless odour. In this case run a diluted vinegar solution through the appliance (2 cups of vinegar to 5 cups of water), then run 7 cups of water twice through the appliance.

Percolating coffee

Figures 1 to 4

Fill the reservoir with water only. NEVER fill with milk or instant drinks, e.g. instant tea or coffee! (The subsequent percolation process will change the taste).

Use medium to finely ground coffee (we recommend approx. 6 g per cup). If there are fewer cups, add slightly more coffee per cup than for a larger number of cups. Brew at least 3 large cups, otherwise the coffee will not have the desired temperature and strength.

 = approx. 125 ml  = approx. 85 ml

When the brewing process is complete, the appliance automatically switches off. To interrupt the brewing process, pull out the mains plug. Before refilling with water, allow the coffee percolator to cool down for 5 minutes.

Tip: If the jug is rinsed out with hot water before the coffee is percolated, the coffee will remain warm for a longer period.

The same process can be used to brew tea.

NEVER expose the glass thermos jug to sudden temperature changes! Do not touch the glass flask of the thermos jug with pointed or hard objects and do not reach inside – risk of breakage and injury.

Glass breakage is NOT guaranteed!

Cleaning and Maintenance

All parts which come into contact with coffee should be cleaned after use. Residue will affect the taste.

All detachable parts except the thermos jug are dishwasher-proof, however do not place them over the heater or wedge them into the dishwasher (they could warp).

Clean the thermos jug with a soft cloth or sponge under running water. Do NOT soak parts in water, otherwise the seal may be damaged!

Remove coffee stains from the glass with a warm water/vinegar solution after it has reacted briefly, or use dishwasher detergent.

Wipe the housing exterior with a damp cloth only.

Do NOT use any scouring agents.

Do NOT use a steam cleaner.

NEVER immerse the appliance in water!

If the glass jug is loose: Tighten the base.

Figure 5

Descaling

Descale the appliance regularly, especially when – the percolation process is taking longer than usual,

- excessive steam is produced,
- the appliance is noisier than usual.

Add descaler according to the manufacturers instructions, fill the reservoir and allow to stand for 5 minutes. Switch ON the appliance. After 1 minute switch OFF the appliance and allow to stand for 10 minutes. Repeat at least 3x (or more times depending on the degree of calcification). Allow the remaining liquid to run through.

Allow 7 cups of clean water to run through twice. Thoroughly rinse all detachable parts.

Descaling recommendation

If the water hardness is normal and the appliance is used daily, descale every 6 weeks. If the descaling agents which you use are based on vinegar or citric acid, descale every 3 weeks.

Disposal

Please ask your dealer or inquire at your local authority about current means of disposal.

Guarantee

The guarantee conditions for this appliance are as defined by our representative in the country in which it is sold. Details regarding these conditions can be obtained from the dealer from whom the appliance was purchased. The bill of sale or receipt must be produced when making any claim under the terms of this guarantee.

Subject to change without notice.

Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales. Conservez soigneusement la notice d'utilisation.

Les verseuses thermo-isolantes existent soit équipées d'une bouteille en verre, soit tout en acier inox.

Consignes de sécurité

⚠ Risque d'électrocution

Branchez la fiche mâle de l'appareil dans une prise de courant et faites-le fonctionner en respectant les indications figurant sur la plaque signalétique.

Ne branchez pas l'appareil s'il est défectueux ou si son cordon d'alimentation est endommagé.

Tenez l'appareil hors de portée des enfants.

Débranchez la fiche mâle de la prise de courant après chaque utilisation ou en cas de panne.

Afin d'écartier tout danger, seul notre service après-vente est habilité à réparer l'appareil, comme par exemple remplacer un cordon d'alimentation endommagé.

Consignes à respecter avant la première utilisation

Dans la cafetière, faites passer deux fois l'équivalent de 7 tasses remplies d'eau.

Si une odeur de neuf – normale – se manifeste, diluez 2 tasses de vinaigre dans 5 tasses d'eau, faites passer cette eau vinaigrée dans la cafetière puis faites passer à nouveau, deux fois, l'équivalent de 7 tasses d'eau dans la cafetière.

Utilisation de la cafetière

Figures 1 à 4

Versez uniquement de l'eau claire dans le réservoir; ne versez en aucun cas du lait ou des boissons déjà préparées, comme du thé ou du café (le goût s'altère lors du deuxième filtrage).

Utilisez du café moulu moyen à fin (nous recommandons env. 6 g par tasse). Si vous voulez un petit nombre de tasses, prenez un peu plus de café que pour un grand nombre de tasses. Faites passer le contenu d'au moins 3 grandes tasses, sinon le café n'atteint pas la température et la concentration voulues.

 = env. 125 ml  = env. 85 ml

La cafetière s'éteint automatiquement une fois le café passé. Débranchez la fiche de la prise de courant pour arrêter prématurément le passage du café.

Avant de remplir à nouveau la cafetière d'eau, laissez-la refroidir 5 minutes.

Conseil: le café restera chaud plus longtemps si vous rincez la verseuse à l'eau chaude avant de vous en servir.

Vous pouvez préparer le thé de la même manière.

Ne soumettez pas les parois en verre sous vide de la verseuse thermo-isolante à de brusques écarts de température. Ne remuez pas le café dans le ballon en verre de la verseuse thermo-isolante avec des objets pointus ou durs, et n'y mettez pas la main, car il risquerait de se casser et de vous blesser.

Attention: la garantie ne couvre pas le bris des parois en verre.

Nettoyage et entretien

Après chaque utilisation, nettoyez toutes les pièces entrées en contact avec le café car les dépôts dénaturent le goût du café.

Toutes les pièces hormis la verseuse thermo-isolante peuvent se laver au lave-vaisselle. Veillez cependant, dans le lave-vaisselle, à ne pas les positionner ni à les coincer directement au-dessus du chauffage car elles risqueraient de se déformer.

Au moyen d'un chiffon doux ou d'une éponge, nettoyez la verseuse thermo-isolante sous l'eau courante. Ne la faites pas tremper dans de l'eau de vaisselle car elle pourrait perdre son étanchéité.

Pour enlever les colorations du café sur le verre, utilisez de l'eau très chaude additionnée de vinaigre et laissez agir un certain temps, ou lavez avec du détergent pour lave-vaisselle.

Essuyez l'extérieur du corps de la cafetière uniquement avec un essuie-tout humide.

N'utilisez pas de détergents récurants.

N'utilisez pas de nettoyeur à vapeur.

Ne plongez jamais l'appareil dans l'eau.

Parois en verre de la verseuse desserrées: serrez complètement le fond de la verseuse.

Figure 5

Détartrage

Détartrez la cafetière régulièrement, au plus tard lorsqu'

- elle met plus de temps à faire passer le café,
- elle dégage trop de vapeur,
- elle fait plus de bruit.

Dosez le produit détartrant en suivant les indications données par le fabricant, versez la solution dans le réservoir puis laissez agir pendant 5 min.

Mettez la cafetière en marche. Une minute plus tard, éteignez-la. Laissez reposer pendant 10 minutes. Répétez cette opération au moins trois fois (plus si l'entartrage est intense). Faites passer la quantité d'eau restante. Faites passer deux fois le contenu de 7 tasses remplies d'eau pure. Rincez à fond les pièces amovibles.

Recommandation de détartrage

Si la durezza de l'eau est normale et si vous utilisez la cafetière tous les jours, détartré-la toutes les 6 semaines. Si vous utilisez des produits détartrés à base de vinaigre ou de citron, détartré-la toutes les 3 semaines.

Mise au rebut

Renseignez-vous auprès de votre revendeur ou de votre municipalité sur les circuits de mise au rebut existants.

Garantie

Les conditions de garantie applicables sont celles publiées par notre distributeur dans le pays où a été effectué l'achat. Le revendeur chez qui vous vous êtes procuré l'appareil fournira les modalités de garantie sur simple demande de votre part. En cas de recours en garantie, veuillez toujours vous munir de la preuve d'achat.

Sous réserve de modifications.

Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'impiego professionale. Conservare con cura le istruzioni per l'uso.

Sono disponibili bricchi termici con inserto in vetro o interamente in acciaio inox.

Sicurezza

⚠ Pericolo di scarica elettrica

Nel collegamento e nell'uso dell'apparecchio, è indispensabile rispettare i dati della targhetta d'identificazione.

Utilizzare solo se il cavo di alimentazione e l'apparecchio non presentano danni.

Tenere i bambini lontano dall'apparecchio.

Dopo ogni uso, oppure in caso di guasto, estrarre la spina di alimentazione.

Per evitare pericoli, le riparazioni all'apparecchio, come per es. la sostituzione del cavo di alimentazione danneggiato, devono essere eseguite solo dal nostro servizio assistenza clienti.

Al primo impiego

Per lavare l'apparecchio bollire due volte 7 tazze d'acqua. Eventualmente si avverte un innocuo odore di nuovo.

In tal caso bollire una soluzione di aceto diluita (2 tazze di aceto su 5 tazze d'acqua), infine bollire 2 volte 7 tazze d'acqua.


Bollire il caffè


Figure da 1 a 4

Versare nel serbatoio solo acqua potabile, mai latte o bevande, come tè o caffè! (Alterazione del gusto dopo la seconda bollitura).

Utilizzare caffè macinato da medio a fine (consigliamo ca. 6 g per ogni tazza), per poche tazze mettere un poco di caffè in più per ogni tazza, che per un maggiore numero di tazze.

Bollire sempre almeno 3 tazze grandi, altrimenti il caffè non ha la temperatura e la forza desiderate.

 = ca. 125 ml

 = ca. 85 ml

Terminata la bollitura la macchina si spegne da sola. Per interrompere anzi tempo la bollitura, estrarre la spina di alimentazione.

La caffettiera automatica deve raffreddarsi per 5 min, prima d'introdurre di nuovo acqua.

Suggerimento: il caffè si mantiene più a lungo caldo, se prima della bollitura si sciacqua il bricco con acqua bollente.

Nello stesso modo si prepara anche il tè.

Non esporre l'inserto in vetro del bricco termico ad improvvisi sbalzi di temperatura!

Per mescolare nell'inserto di vetro del bricco termico non utilizzare oggetti acuminati o duri, né introdurvi la mano – pericolo di rottura e di ferite.

Attenzione: la garanzia non è valida in caso di rottura del vetro.

Pulizia e manutenzione

Tutte le parti che vengono a contatto con il caffè dovrebbero essere lavate dopo ogni uso. I residui influenzano negativamente il gusto.

Tutte le parti non fisse, tranne il bricco termico, sono lavabili in lavastoviglie; non disporle o incastrarle direttamente sull'elemento riscaldante della lavastoviglie (possibile deformazione).

Lavare il bricco termico con un panno morbido o con una spugna sotto acqua corrente. Non lasciarlo nell'acqua di lavaggio, poiché può perdere la tenuta ermetica!

Rimuovere le macchie di caffè sul vetro con una miscela bollente di acqua e aceto, lasciandola reagire per un po' di tempo, oppure con detersivo per lavastoviglie.

Pulire la carcassa all'esterno solo con uno straccio umido. Non usare prodotti abrasivi. Non utilizzare pulitrici a vapore.

Mai immergere l'apparecchio nell'acqua!

Se l'inserito in vetro del bricco è allentato: avvitare bene il fondo.

Figura 5

Decalcificazione

Decalcificare regolarmente l'apparecchio, e comunque al più tardi quando

- il tempo di bollitura si allunga,
- si sviluppa eccessivo vapore,
- l'apparecchio diventa più rumoroso.

Dosare il decalcificante secondo le indicazioni del produttore, versarlo nel serbatoio e lasciarlo per 5 min.

Accendere, dopo 1 min spegnere e lasciare per 10 min. Ripetere almeno 3 volte questa operazione (anche più volte, secondo il grado d'incrostazione).

Fare bollire la quantità residua.

Fare passare per due volte 7 tazze di acqua pura. Sciacquare accuratamente tutte le parti non fisse.

Consiglio per la decalcificazione

In caso di durezza normale dell'acqua e di uso quotidiano, decalcificare ogni 6 settimane.

Se si utilizzano decalcificanti a base di aceto o di acido citrico, decalcificare ogni 3 settimane.

Smaltimento

Per informazioni sulle vie di smaltimento attuali, rivolgersi al proprio rivenditore specializzato oppure all'apposito ufficio comunale.

Garanzia

Per questo apparecchio sono valide le condizioni di garanzia pubblicate dal nostro rappresentante nel paese di vendita. Il rivenditore, presso il quale è stato acquistato l'apparecchio, è sempre ben disposto a fornire a richiesta informazioni a proposito. Per l'esercizio del diritto di garanzia è comunque necessario presentare il documento di acquisto.

Con riserva di modifiche.

Dit apparaat is bestemd voor huishoudelijk gebruik en niet voor bedrijfsdoeleinden. Bewaar de gebruiksaanwijzing zorgvuldig.

Er zijn thermoskannen met glazen binnenfles en geheel roestvrijstalen kannen.

Veiligheidsvoorschriften

⚠ *Gevaar voor een elektrische schok*

Het apparaat alleen volgens de gegevens op het typeplaatje aansluiten en gebruiken.

Gebruik het apparaat alleen als het aansluitsnoer en het apparaat niet beschadigd zijn.

Kinderen uit de buurt van het apparaat houden.

Na elk gebruik of bij een storing de stekker uit het stopcontact trekken.

Laat reparaties aan het apparaat, zoals het vervangen van een beschadigd aansluitsnoer, alleen door een vakman uitvoeren om gevaren te voorkomen.

Voor ingebruikname


Twee keer 7 kopjes water laten doorlopen om het apparaat te reinigen. Soms ruikt het apparaat nog een beetje „nieuw“, dit is echter niet schadelijk. Laat in dat geval een azijnoplossing doorlopen (2 kopjes azijn op 5 kopjes water) en daarna tweemaal 7 kopjes water.


Koffie zetten

Afbeeldingen 1 t/m 4

Vul het reservoir alleen met water, in geen geval met melk of bereide dranken als thee of koffie (geeft een bijmaak als u de volgende keer koffie zet).

Middelfijn- of fijngemalen koffie gebruiken (onze aanbeveling is ca. 6 gram per kop), bij weinig koppen iets meer koffie per kop nemen dan bij een groter aantal koppen. Minstens 3 grote koppen zetten, anders heeft de koffie niet de gewenste temperatuur en sterkte.

 = ca. 125 ml

 = ca. 85 ml

Nadat het water is doorgelopen, wordt het apparaat automatisch uitgeschakeld. Om het koffiezetten te onderbreken de stekker uit het stopcontact trekken.

Het koffiezetapparaat 5 minuten laten afkoelen voordat er water wordt bijgevuld.

Tip: de koffie blijft langer warm als u de kan voor het koffiezetten met heet water spoelt.

Ook kunt u op deze manier thee zetten.

De glazen binnenfles van de thermoskan mag niet worden blootgesteld aan plotselinge temperatuurveranderingen.

Niet met scherpe of harde voorwerpen in de glazen binnenfles van de thermoskan roeren of uw hand er in steken – glasbreuk- en verwondingsgevaar.

Er is geen garantie bij glasbreuk.

Reiniging en onderhoud

Alle delen die met koffie in aanraking komen, moeten na elk gebruik worden gereinigd. Resten hebben een negatieve invloed op de smaak.

Alle losse onderdelen behalve de thermoskan kunnen in de afwasautomaat worden gereinigd; niet boven de verwarming plaats en vastklemmen (ze kunnen dan vervormd raken).

Thermoskan met een zachte doek of spons onder stromend water reinigen. Niet in het afwaswater laten liggen, ze kant dan lek worden. Verkleuringen door koffie op het glas verwijderen met heet water met een beetje azijn dat eerst een tijd heeft ingewerkt, of met afwasautomaat-reinigingsmiddel.

Behuizing aan de buitenzijde alleen met een vochtige doek afvegen.

Geen schurende schoonmaakmiddelen gebruiken.

Geen stoomreiniger gebruiken.

Apparaat nooit in water dompelen.

Als de glazen binnenfles los zit:

de bodem vastdraaien.

Afbeelding 5

Ontkalken

Apparaat regelmatig ontkalken, uiterlijk als:

- de tijd voor het koffiezetten langer wordt,
- overmatig veel stoom ontstaat,
- het apparaat meer geluid gaat maken.

Ontkalkingsmiddel doseren volgens de voorschriften van de fabrikant, het reservoir vullen en ca. 5 minuten laten staan.

Inschakelen, na 1 minuut uitschakelen en ca. 10 minuten laten staan. Dit minstens drie maal herhalen (of vaker bij meer kalkaanslag).

Resterende hoeveelheid water laten doorlopen. Tweemaal 7 kopjes schoon water laten doorlopen.

Alle losse delen grondig afspoelen.

Ontkalkingsadvies

Bij een normale waterhardheid en dagelijks gebruik om de 6 weken ontkalken. Als u ontkalkingsmiddelen op azijn- of citroenzuurbasis gebruikt, om de 3 weken ontkalken.

Afvoer

Informeer bij een speciaalzaak of bij uw gemeente naar mogelijkheden voor het afvoeren van de verpakking en uw oude apparaat.

Garantie

Voor dit apparaat gelden de garantievoorwaarden die worden uitgegeven door de vertegenwoordiging van ons bedrijf in het land van aankoop. De leverancier bij wie u het apparaat hebt gekocht geeft u hierover graag meer informatie.

Om aanspraak te maken op de garantie hebt u altijd uw aankoopbewijs nodig.

Wijzigingen voorbehouden.

da

Kaffemaskinen er et husholdningsapparat og ikke beregnet til erhvervsmaessig brug.

Læs venligst denne brugsanvisning grundigt igennem og opbevar den.

Termokanderne kan fås med glasindsats og helt i rustfrit stål.

Sikkerhedshenvisninger

⚠ Fare for lynnedslag

Apparatet skal tilsluttes og bruges i.h.t. angivelserne på typeskiltet.

Apparatet må ikke tilsluttes lysnettet, hvis ledningen eller apparatet er behæftet med fejl. Hold børn væk fra apparatet.

Efter brugen eller ved fejl tages stikket ud af stikkontakten.

Reparationer på el-apparater som f.eks. udskiftning af en beskadiget elektrisk ledning må kun foretages af fagfolk for at undgå skader.

Før den første brygning

Fyld maskinen op med 7 kopper vand to gange og kog det igennem. Af og til kan der forekomme en ikke skadelig lugt ved nye maskiner.


I sådanne tilfælde gennemkoges maskinen med en fortyndet blanding af eddikeopløsning (5 kopper vand til 2 kopper eddike). Derefter koges to gange 7 kopper vand gennem maskinen.

Brygning af kaffe og varmholdning

Billede 1 til 4

Fyld kun rent vand i beholderen og aldrig mælk eller færdige drikke som kaffe eller te! (da den efterfølgende brygning derved kan ændre smag). Brug mellemfin eller fin malet kaffe (vi anbefaler ca. 6 g/kop).

Husk at benytte en smule mere kaffe ved brygning af få kopper end ved brygning af mange kopper. Der skal altid brygges mindst 3 kopper, da kaffen ellers ikke får den ønskede temperatur og styrke.

 = ca. 125 ml

 = ca. 85 ml

Maskinen slukker automatisk, når kaffen er færdig. Træk elstikket ud, hvis kaffebrygningen skal slukkes, før brygningen er færdig. Lad maskinen afkøle ca. 5 min, før der hældes vand på igen.

Tip: Kaffen holdes længere varm, hvis kanden skylles ud med varmt vand, før brygningen finder sted.

Te kan laves på tilsvarende måde.

Glasindsatsen i termokanden må ikke udsættes for store temperaturudsving! Der må ikke røres med spidse eller hårde genstande i termokandens glaskolbe, og der må heller ikke gribes ind i den med hånden – brud- og kvæstelsesfare.

Ingen garanti for glasbrud!

Rengøring og pleje

Alle dele, som kommer i berøring med kaffe, skal rengøres efter brug. Kafferester påvirker smagen i negativ retning.

Alle løse dele – bortset fra termokanden – kan sættes i opvaskemaskinen. De må ikke anbringes eller klemmes fast over varmelementet, da de derved kan deformeres.

Tør termokande af med en blød klud eller svamp under rindende vand. De må ikke blive liggende i opvaskevand, da de derved kan blive utætte! Kaffepletter på glasset fjernes enten med opvaskemaskinerens eller med eddikevand. Lad eddikevandet stå og trække et stykke tid, før det hældes fra.

Tør huset af med en fugtig klud udvendigt. Undgå brug af skuremidler. Brug ikke en damprenser.

Maskinen må aldrig dypes i vand!

Hvis glasindsatsen på kanden bliver løs:

Drej bunden fast.

Billede 5

Afkalkning

Maskinen skal afkalkes regelmæssigt, dog senest når:

- brygningen varer længere
- der opstår for stærk dampdannelse
- apparatet giver høje lyde fra sig.

Fyld afkalkningsmængde i beholderen efter fabrikantens anvisning og lad det stå 5 min.

Tænd maskinen, sluk efter 1 min og lad den stå i 10 min.

Gentag det 3 gange (afhængig af tilkalkningsgraden også oftere).

Lad den sidste mængde løbe igennem.

Lad 7 kopper rent vand løbe igennem maskinen to gange.

Alle løse dele skal vaskes grundigt af.

Tips vedrørende afkalkning

Ved normal hårdhedsgrad af vandet og daglig brug skal maskinen afkalkes hver 6. uge. Anvendes der afkalkningsmidler på eddike- eller citronbasis, skal afkalkningen udføres hver 3. uge.

Bortskaffelse

Deres forhandler eller kommunerne kan oplyse om gældende regler for bortskaffelse af udjente apparater.

Garanti

På dette apparat yder SIEMENS 1 års garanti. Købsnota skal altid vedlægges ved indsendelse til reparation, hvis denne ønskes udført på garanti. Medfølger købsnota ikke, vil reparationen altid blive udført mod beregning.

Indsendelse til reparation.

Skulle Deres SIEMENS apparat gå i stykker, kan det indsendes til vort serviceværksted: AAG Service-Center, Telegrafvej 6, orange indgang, 2750 Ballerup, Tlf. 44-686868. På reparationer ydes 12 måneders garanti. De kan naturligvis også indsende apparatet gennem Deres lokale forhandler.

no

Dette apparatet er beregnet for bruk i husholdning og ikke for industriell bruk. Ta godt vare på bruksanvisningen!

Det finnes termokanner med glass innsats og helt i rustfritt stål.

Sikkerhetshenvisninger

⚠ Mulighet for elektrisk støt

Apparatet må kun koples til en stikkontakt som tilsvarer de angivelser som er oppgitt på typeskiltet.

Ikke tilkople apparatet dersom ledningen eller apparatet selv er skadet.

Hold barn borte fra apparatet.

Trekk ut støpselet etter hver bruk eller hvis det oppdages feil.

Reparasjoner på apparatet, som f.eks. en skadet ledning, må kun foretas av kundeservice for å unngå at det oppstår fare.

Før første gangs bruk

La 7 kopper trakte igjennom først uten kaffe to ganger, for å rengjøre apparatet. Eventuelt lukter det av nytt. Dette er helt ufarlig. Dersom dette er tilfelle, trakter du en tynn eddikløsning igjennom (2 kopper eddik og 5 kopper vann); deretter lar du to ganger 7 kopper med vann trekke igjennom.

Tilberedning av kaffe

Bildene 1 til 4

Fyll kun kaldt, klart vann i tanken, aldri andre væsker som melk, te eller ferdig kaffe! (disse fører til dårlig smak på det som blir traktet etterpå). Bruk middels til fint malet kaffe (vi anbefaler ca. 6 g per kopp), ved mindre kopper brukes det litt mer kaffe per kopp enn ved en stort antall kopper. Trakt minst 3 store kopper, ellers får ikke kaffen den riktige temperaturen og styrken.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Når traktingen er slutt blir maskinen slått av automatisk. For å avbryte traktingen før tiden, trekkes støpselet ut.

Kaffeautomaten må avkjøles i 5 minutter før det fylles på vann igjen.

Tips: Kaffen holder seg lenger varm dersom du skyller kannen før traktingen med varmt vann.

Du kan også tilberede te.

Glassinnsatsen på termokannen tåler ikke sterk temperaturskift! Du må ikke røre med harde eller spisse gjenstander i glasskolben på termokannen eller ta inn i den med hånden. Det er fare for at den kan ødelegges og at du kan skade deg.

Ingen garanti for glassbrudd!

Rengjøring og vedlikehold

Alle deler som kommer i kontakt med kaffen må rengjøres etter bruk.

Kaffe eller rester har negativ innvirkning på smaken.

Alle løse deler unntatt termokannen kan vaskes i oppvaskmaskin. Ikke plasser dem over varme-spiralene eller klem dem fast (de kan bli skjeve). Termokannen og vanntanken må kun rengjøres med en myk klut under varmt, rennende vann. Ikke la kannen bli liggende i vaskevannet, den kan bli utett!

Misfarging på glass på grunn av kaffe kan fjernes med varmt eddikvann, la det virke litt inn først. Ellers kan det også fjernes med såpe for oppvaskmaskin.

Tørk av maskinen utvendig med en fuktig klut. Ikke bruk sterke skuremidler. Ikke bruk damprenser.

Dypp aldri apparatet ned i vann eller vask det i oppvaskmaskin!

Dersom glassinnsatsen er løs:

Skru fast i bunnen.

Bilde 5

Avkalking av kaffemaskinen

Apparatet må avkalkes regelmessig, senest når

- det tar lengre tid før kaffen trekker gjennom
- det oppstår mye damp
- apparatet gir fra seg en høyere lyd.

Doser avkalkingsmidlet slik som beskrevet på pakningen. Fyll det i tanken og la det stå i 5 minutter.

Slå på maskinen, etter 1 minutt slår du den av igjen, og lar det virke i 10 minutter.

Gjenta dette minst 3 ganger (alt etter forkalkning også flere ganger).

La resten trakte gjennom.

Foreta først to gangers gjennomløp med 7 kopper vann.

Deretter rengjøres apparatet og alle løse deler skylles grundig.

Anbefaling for avkalking

Ved normal vannhardhet og daglig bruk må den avkalkes etter 6 uker.

Dersom du bruker avkalkingsmidler på eddik- eller sitronsyrebasis, må du avkalke etter 3 uker.

Kasting av gammelt apparat

Kommunen på stedet der du bor kan være behjelpelig med å oppgi adressen til spesialdeponier.

Garanti

For dette apparatet gjelder de garantibetingelser som er oppgitt av vår representant i de respektive land. Detaljer om disse garantibetingelsene får du ved å henvende deg til elektrohandelen der du har kjøpt apparatet. Ved krav i forbindelse med garantiytelser, er det i alle fall nødvendig å legge fram kvittering for kjøpet av apparatet.

Endringer forbeholdes.

SV

Detta är en hushållsprodukt och alltså inte avsedd för kontinuerlig användning i storhushåll. Spara bruksanvisningen!

Det finns termoskannor med insats av glas eller av rostfritt stål.

Säkerhetsanvisningar

⚠ Tänk på följande

Innan du ansluter bryggaren till ett vägguttag måste du kontrollera att nätspänningen hemma hos dig är densamma som anges på bryggarens typskylt.

Bryggaren får inte anslutas om sladden eller produkten är skadad.

Se till att sladden inte kommer i kontakt med heta kokplattor. Lägg inte sladden över vassa kanter. Bär aldrig kaffe-bryggaren i sladden.

Dra alltid ut stickkontakten ur vägguttaget när du använt färdigt bryggaren samt vid ett eventuellt fel.

Om sladden skulle skadas får den endast bytas ut av service.

Låt inte barn ensamma använda bryggaren. Låt aldrig barn leka med den eller röra reglage och flyttbara/rörliga delar.

Frostrisk föreligger i uppvärmda utrymmen. Tänk på att fuktig och salthaltig miljö kan påverka produkten negativt. Kontrollera produkten innan den tas i bruk på nytt.

När bryggaren är gammal och uttjänt ska den genast göras obrukbar. Dra ut stickkontakten ur vägguttaget och klipp av sladden så nära apparaten som möjligt. Därefter lämnas den till skrotning. Hör med din kommun eller det lokala renhållningsverket var du kan lämna gamla produkter.

Före första användningen

Fyll bryggaren med 7 koppar vatten och brygg två ggr utan kaffe. Ibland uppstår viss lukt. Brygg då igenom bryggaren med utspädd ättikslösning (6,25 dl vatten till 2,5 dl 12%-ig ättiksprit). Gör samma sak två ggr till men använd endast vatten (9 dl).

Så här brygger du kaffe

Bild 1–4

Fyll vattenbehållaren med kallt, rent vatten. Håll aldrig i mjölk eller redan färdigbryggt te eller kaffe (eftersom de ger smakförändringar åt efterföljande bryggingar!)

Använd mellan- till finmalet (bryggmalet) kaffe (vi rekommenderar ca. 6 g per kopp); ta mer kaffe vid få koppar. Brygg minst 3 koppar, annars får kaffet inte önskad temperatur och styrka.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

Kaffe-bryggaren stängs av automatiskt när kaffet är färdigbryggt. Dra ut sladden ur vägguttaget om du vill stänga av bryggaren i förtid.

Låt bryggaren svalna 5 minuter innan du brygger nästa omgång.

Tips: Kaffet håller sig hett längre om kannan sköljs ur med hett vatten före bryggingen.

Det går även bra att tillaga te i kaffe-bryggaren.

Den isolerande insatsen i termoskannan är av glas. Undvik därför plötsliga temperaturväxlingar från kallt till hett och tvärtom. Rör aldrig om i termoskannans glasbehållare med spetsiga eller hårda föremål och stoppa aldrig ned handen i kannan då detta kan leda till att glasbehållaren går sönder eller du själv skadar dig.

Om glaset i kannan skulle gå sönder är detta ingen orsak till reklamation!

Rengöring och skötsel

Alla de delar av bryggaren som varit i kontakt med kaffe bör rengöras efter varje användning. Eventuella rester ger smak åt nästa bryggomgång.

Alla lösa delar utom termoskannan kan rengöras i diskmaskin. Ställ dem på sådant sätt i diskmaskinen att de inte kan deformeras under diskningen. Kläm inte fast dem. Diska i överkorgen på äldre diskmaskiner. Använd en mjuk duk för att rengöra termoskannan under rinnande vatten. Låt den aldrig ligga i blöt eftersom den då kan bli otät! Om glaskannan missfärgats: Fyll kannan med upphettad 12%-ig ättiksprit och låt stå en stund. Skölj med rent kallt vatten efteråt. Bryggarens utsida torkas av med fuktig torkduk. Använd aldrig starka skurmedel. Använd aldrig professionell ångrengörare som rengör med ångtryck.

Doppa aldrig bryggaren i vatten!

Om glasonsatsen sitter löst:

Vrid kannans botten tills insatsen sitter fast ordentligt.

Bild 5

Avkalkning

Avkalka bryggaren med jämna mellanrum eller senast

- när bryggingen tar allt längre tid
- när ångutvecklingen blir allt kraftigare
- när bryggaren blir allt högljuddare.

Dosera avkalkningsmedlet enligt tillverkarens anvisningar och håll blandningen i vattenbehållaren. Låt stå 5 minuter. Starta därefter bryggaren. Stäng av efter 1 minut och låt stå 10 minuter. Upprepa proceduren minst 3 ggr. Starta sedan bryggaren igen och låt resten av lösningen brygga igenom.

Avsluta med att hålla ca 9 dl kallt, fräscht vatten i bryggaren och brygg igenom 2 ggr. Skölj alla lösa delar ordentligt.

Rekommendation om avkalkning

Avkalka var 6:e vecka om vattnet har normal hårdhetsgrad och om kaffe-bryggaren används dagligen. Avkalka var 3:e vecka om avkalkningsmedlet innehåller ättika eller citronsyra.

Förpackning och övrigt material

Hör med din kommun var du kan lämna förpackningsmaterialet och den gamla kaffe-bryggaren (om du har sådan).

Konsumentbestämmelser

I Sverige gäller av EHL antagna konsumentbestämmelser. Den fullständiga texten finns hos din handlare. Spar kvittot.

Rätt till ändringar förbehålles.

Tämä laite on tarkoitettu kotitalouskäyttöön, ei ammattikäyttöön.

Säilytä käyttöohje huolellisesti!

Termoskannut ovat kokonaan terästä ja sisus on lasia.

Turvallisuusohjeita

⚠ Sähköiskun vaara

Liitä laite vain tyyppikilvessä olevan käyttöjännitemerkinnän mukaiseen pistorasiaan. Käytä laitetta ainoastaan, kun liitäntäjohto ja laite ovat moitteettomassa kunnossa.

Pidä pienet lapset loitolla laitteesta.

Irrota pistoke pistorasiasta aina käytön jälkeen ja häiriötapauksessa.

Laitteen korjaukset, esim. liitäntäjohdon vaihdon, saa tehdä turvallisuusyistä vain valtuutettu huoltoliike.

Ennen ensimmäistä käyttöä

Huuhtelee kahvinkeitin kahteen kertaan keittämällä siinä 7 kupillista vettä.

Jos huomaat keittimestä lähtevän vaaratonta uutuuden hajua, keitä siinä laimennettua etikaliuosta (2 kuppia etikkaa ja 5 kuppia vettä); keitä sen jälkeen 7 kupillista vettä.


Kahvin keittäminen

Kuvat 1–4

Täytä vesisäiliö vain puhtaalla vedellä. Älä missään tapauksessa keitä laitteessa maitoa tai valmiita juomia kuten teetä tai kahvia! (Maku muuttuu uudelleen keitetäessä.)

Käytä puolikarkeaksi tai hienoksi jauhettua kahvia (suositus n. 6 g kupillista kohti). Kun keität vain pari kupillista, annostelee hieman enemmän kahvijauhetta kuin useita kupillisia valmistettaessa. Keitä vähintään 3 isoa kupillista, muutoin kahvista ei tule sopivan kuumaa ja vahvuista.

 = n. 125 ml

 = n. 85 ml

Keitin kytkeytyy automaattisesti pois päältä, kun kahvi on valunut läpi. Voit kytkeä keittimen myös aikaisemmin pois toiminnasta irrottamalla verkkopistokkeen pistorasiasta. Anna kahvinkeitimen jäähtyä noin 5 minuuttia, ennen kuin täytät sen uudelleen vedellä.

Vinkki: Kahvi pysyy kauemmin lämpimänä, kun huuhdelet kannun kuumalla vedellä ennen keittämistä.

Voit käyttää kahvinkeitintä myös teen valmistamiseen.

Voimakkaat lämpötilamuutokset vaurioittavat termoskannun lasivaippaa!

Älä sekoita kahvia termoskannussa teräväreunaisilla tai kovilla esineillä tai pane kättä kannuun – lasivaippa saattaa vaurioitua ja voit loukata sormesi.

Takuu ei kata särkynyttä lasia!

Puhdistus ja huolto

Pese käytön jälkeen aina kaikki keittimen osat, jotka joutuvat kosketuksiin kahvin kanssa. Keittimeen jäänyt kahvi vaikuttaa uuden kahvin makuun.

Voit pestä astianpesukoneessa kaikki irrotettavat osat, paitsi termoskannun. Älä sijoita osia lämpövuoksen yläpuolelle tai niin, että ne jäävät puristuksiin (muoto voi muuttua).

Pese termoskannu pehmeällä liinalla tai sienellä juoksevan veden alla. Älä liota kannua vedessä, johon on lisätty astianpesuainetta, kannu voi alkaa vuotaa!

Kahvista voi jäädä värjäytymiä lasivaippaan.

Poista tällaiset värjäytymät etikkavedellä,

anna etikan vaikuttaa ensin jonkin aikaa, tai konepesuun tarkoitettulla pesuaineella. Pyyhi rungon ulkopinta puhtaaksi kostealla liinalla. Älä käytä hankaavia puhdistusaineita.

Älä käytä höyrypuhdistimia.

Älä koskaan upota kahvinkeitintä veteen!

Kun lasivaippa löystyy: Kiristä kannun pohja.

Kuva 5

Kalkinpoisto

Poista kalkki säännöllisin välein, mutta viimeistään kun

- keittoaika pitenee,
- muodostuu tavallista enemmän höyryä,
- keittimen ääni voimistuu.

Annostelee kalkinpoistoaine valmistajan ohjeiden mukaan vesisäiliöön ja anna vaikuttaa 5 minuuttia.

Kytke keitin päälle, katkaise virta 1 minuutin kuluttua ja anna aineen vaikuttaa 10 minuuttia.

Toista toimenpiteet vähintään 3 kertaa (kalkkiutumisen mukaan useammin).

Anna jäljellä olevan liuoksen valua keittimen läpi.

Keitä keittimessä kaksi kertaa 7 kupillista puhdasta vettä.

Huuhto kaikki irrotettavat osat huolellisesti.

Kalkinpoistosuositus

Poista kalkki 6 viikon välein veden kovuuden ollessa normaali ja käytettäessä keitintä päivittäin. Jos käytät etikka- tai sitruunahappopohjaisia kalkinpoistoaineita, poista kalkki 3 viikon välein.

Hävittämishojeita

Lähempiä tietoja keräyspisteistä saat myyjäliikkeestä ja kunnan tai kaupungin virastosta, jätehuoltoasioista vastaavilta henkilöiltä.

Takuu

Tälle laitteelle ovat voimassa maahantuojaan myöntämät takuuehdot. Täydelliset takuuehdot saat myyjäliikkeeltä, josta olet ostanut laitteen. Takuutapauksessa on näytettävä ostokuitti.

Oikeudet muutoksiin pidätetään.

El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo. Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.

Hay disponibles jarras térmicas con cuerpo de vidrio o completamente de acero inoxidable.

Advertencias de seguridad

⚠ Peligro de descargas eléctricas

Conectar y usar el aparato sólo de conformidad con los datos que figuran en la placa de características del mismo.

No conectar el aparato a la red eléctrica en caso de presentar el cable de conexión o el aparato mismo huellas visibles de desperfectos.

Mantener el aparato fuera del alcance de los niños

Desconectar el aparato de la red eléctrica, tras cada uso o en caso de comprobar defectos en el mismo, extrayendo a dicho efecto el enchufe de la toma de corriente.

En caso de que el cable de conexión estuviera defectuoso, éste sólo puede ser sustituido por personal especializado del Servicio Técnico Autorizado.

Antes de usar por primera vez la cafetera


Hacer hervir dos veces en la máquina 7 tazas de agua. Ocasionalmente puede desprenderse un olor característico «a nuevo». En tal caso, hacer hervir en la máquina una mezcla de agua y vinagre (5 tazas de agua y 2 tazas de vinagre); a continuación hacer hervir dos veces consecutivas 7 tazas de agua en la máquina.

Preparar el café con la máquina

Figuras 1 a 4

Llenar en el depósito de agua sólo agua clara. No llenar ni calentar en ningún caso sopas, leche, té ni café (pueden producirse alteraciones del sabor).

Utilizar café molido de grado fino a mediano. Cantidad de café aconsejada: 6 gramos por taza. En caso de preparar pequeñas cantidades de café, poner algo más de café. Preparar como mínimo 3 tazas de café, de lo contrario el café no alcanzará la temperatura y el sabor deseados.

 = aprox. 125 ml  = aprox. 85 ml

Tras concluir la elaboración, la cafetera se desconecta automáticamente. Para interrumpir el proceso de elaboración, extraer el cable de conexión de la toma de corriente.

Antes de volver a hacer café con la máquina, aguardar cinco minutos hasta que se enfríe.

Un consejo: En caso de enjuagar la jarra térmica con agua caliente antes de hacer el café se obtendrá un café más caliente.

Para hacer té deberá procederse del mismo que se acaba de indicar para hacer café.

El cuerpo interior de la jarra es de vidrio. Por esta razón deberán evitarse los cambios de temperatura bruscos (frío a calor y viceversa). No remover nunca en el interior de la jarra térmica con objetos metálicos o puntiagudos. ¡Peligro de rotura o lesiones!

¡Atención!: La garantía del aparato no incluye la rotura del cuerpo de vidrio.

Limpieza y cuidados del aparato

Todas las piezas y elementos que entren en contacto con el café deberán lavarse tras hacer el café, dado que los posos o restos adheridos pueden influir en el buen sabor del café o té que se vaya a preparar.

Todos los elementos sueltos, excepto la jarra, son apropiados para el lavado en lavavajillas. Sin embargo deberá prestarse atención a no colocarlos en las proximidades de la calefacción. ¡Peligro de deformación!

Limpiar la jarra térmica sólo con un paño o esponja suave y agua templada del grifo.

¡No sumergirla en soluciones de agua y lavavajillas manuales! La jarra podría perder su estanqueidad.

Las alteraciones del color de la jarra que pudieran producirse por el café, se eliminarán aplicando una mezcla de agua caliente y vinagre, dejándola actuar durante un tiempo, o con un detergente para lavavajillas.

Limpiar el cuerpo exterior del aparato, frío, con un paño húmedo.

¡No usar agentes agresivos o frotadores!

¡No emplear limpiadoras de vapor!

¡No sumergir nunca la cafetera en agua!

En caso de constatar que el cuerpo de vidrio de la jarra térmica está flojo, apretarlo girándolo hacia la derecha (sentido de marcha de las agujas del reloj).

Figura 5

Descalcificación de la cafetera

Descalcificar la jarra regularmente, a más tardar cuando

- se prolongue la duración del tiempo de infusión
- se genere mucho vapor
- aumente el nivel sonoro del aparato

Dosificar el descalcificador de conformidad a las instrucciones del fabricante y llenarlo en el depósito de agua. Dejarlo actuar durante cinco minutos en el depósito. Conectar la cafetera.

Desconectarla al cabo de un minuto. Dejar actuar el descalcificador durante diez minutos. Repetir la operación un mínimo de tres veces. En función del grado de calcificación del aparato puede ser necesario ejecutar esta operación más de tres veces.

Hacer circular el resto de la solución por el aparato.

Hacer circular por el aparato dos veces consecutivas 7 tazas de agua limpia.

Limpiar el aparato a fondo y enjuagar con agua limpia todas las piezas sueltas.

Consejo práctico para la descalcificación

Con un grado de dureza normal del agua y un uso diario de la máquina, ésta deberá descalcificarse cada seis semanas. En caso de emplear un agente descalcificante sobre la base de ácido cítrico o acético, la descalcificación deberá efectuarse cada tres semanas.

Eliminación de embalajes y desguace del aparato usado

Su Distribuidor o Administración local le informará gustosamente sobre las vías y posibilidades más eficaces y actuales para la eliminación respetuosa con el medio ambiente de los materiales de embalaje o aparatos usados.

Garantía

Para este aparato rigen las condiciones de garantía establecidas por las correspondientes Sociedades Nacionales. Éstas pueden solicitarse al distribuidor en donde se adquirió el aparato o directamente en la Sociedad Nacional del país correspondiente.

Para la efectividad de esta garantía es imprescindible acreditar por parte del usuario la fecha de adquisición mediante la correspondiente FACTURA DE COMPRA.

Servicio de Garantía válido para Alemania: Véase la última página de estas instrucciones.

Nos reservamos el derecho de introducir modificaciones técnicas.

Este aparelho foi concebido para uso doméstico e não para a indústria. Guardar as instruções de serviço em lugar seguro.

Existem jarros térmicos com elemento de vidro e totalmente inox.

Indicações sobre segurança

⚠ Perigo de Choque Elétrico

Ligar e utilizar o aparelho apenas de acordo com as indicações da chapa de características.

Utilizar o aparelho apenas se este ou o cabo de alimentação não apresentarem quaisquer danos. Manter as crianças afastadas do aparelho.

Desligar a ficha da tomada, depois de cada utilização ou em caso de avaria.

Reparações no aparelho, como por exemplo, substituir o cabo de alimentação, só podem ser efectuadas pelos nossos Serviços Técnicos, para se evitarem situações de perigo.

Antes da primeira utilização

Deixar passar duas vezes 7 chávenas de água, para limpeza do aparelho. Eventualmente poderá notar-se um cheiro a novo, que não tem qualquer importância.

Se isto se verificar, fazer passar uma solução fraca de água e vinagre (2 chávenas de vinagre para 5 chávenas de água) e, depois, passar duas vezes 7 chávenas de água.

Fazer Café

Fig. 1 a 4

Utilizar apenas água simples e nunca leite ou bebidas preparadas com chá ou café! (alteração de sabor na próxima vez que fizer café).

Utilizar café com moagem média ou fina (recomendamos ca. de 6 gr. por chávena) e, no caso de serem feitos poucos cafés, utilizar um pouco mais de café do que o que se utiliza para maiores quantidades de chávenas de café. Fazer pelo menos 3 chávenas grandes de café, pois de contrário, o café não atinge a temperatura nem o sabor desejados.

☕ = ca. 125 ml ☕ = ca. 85 ml

Depois de ter passado todo o café, a máquina desliga automaticamente. Para interromper a preparação do café, retirar a ficha da tomada. A máquina deve arrefecer durante 5 minutos, antes de voltar a deitar água no respectivo depósito.

Conselho: O café mantém-se quente durante mais tempo, se o jarro for, previamente, passado por água quente.

Desta forma, também se pode fazer chá.

O interior de vidro do jarro térmico não deve ser submetido a alterações bruscas de temperatura.

Não tocar no interior de vidro do jarro térmico com objectos pontiagudos ou duros ou mesmo com as mãos – perigo de quebra e de ferimentos.

Se o interior de vidro se quebrar, isso não é coberto pela garantia.

Limpeza e manutenção

Todos os elementos, que tenham contacto com café, devem ser limpos, após cada utilização. Todos os componentes soltos, excepto o jarro térmico, podem ser lavados na máquina de lavar loiça. No entanto, os mesmos não devem ser arrumados nem presos sobre a resistência (podem sofrer deformações).

Os resíduos têm influência negativa no sabor. Limpar o jarro térmico com um pano ou esponja macia sob água corrente. Nunca o mergulhar em água de lavar loiça, pois este pode ficar com fugas!

As manchas de cor no vidro, provocadas pelo café, podem ser removidas com água quente e vinagre, deixando esta solução actuar durante algum tempo. Poderá também utilizar detergente da máquina de lavar loiça.

Limpar o aparelho por fora apenas com um pano húmido. Nunca utilizar produtos abrasivos. Não utilizar aparelhos de limpeza a vapor.

Nunca mergulhar o aparelho em água!

No caso do interior de vidro estar solto:

Rodar a base no sentido dos ponteiros do relógio.

Fig. 5

Descalcificação

Descalcificar regularmente o aparelho, o mais tardar se

- o tempo de preparação do café for mais longo.
- houver formação exagerada de vapor.
- o aparelho ficar mais ruidoso.

Dosear o descalcificador de acordo com as instruções do fabricante, deitar o mesmo no depósito e deixar repousar durante 5 minutos.

Ligar a máquina e, decorrido 1 minuto, desligar, deixando repousar, novamente, durante 10 minutos. Repetir a operação pelo menos 3 vezes (em função do nível de calcário).

Deixar passar completamente.

Deixar passar, duas vezes, 7 chávenas de água limpa.

Lavar bem todos os componentes soltos.

Recomendação para descalcificação

Em caso de água com dureza normal e utilização diária, deve ser feita a descalcificação de 6 em 6 semanas. Se forem utilizados produtos descalcificantes à base de vinagre ou de ácido cítrico, a descalcificação deve ser feita de 3 em 3 semanas.

Reciclagem

Junto do seu Agente Especializado ou das entidades municipais da sua área de residência, informe-se sobre os métodos actuais de reciclagem.

Garantia

Para este aparelho vigoram as condições de garantia publicadas pelo nosso representante no país, em que o mesmo for adquirido. O Agente onde comprou o aparelho poderá dar-lhe mais pormenores sobre este assunto. Para a prestação de qualquer serviço em garantia é, no entanto, necessária a apresentação do documento de compra do aparelho.

Reservados os direitos de alteração.

el

Αυτή η συσκευή είναι κατασκευασμένη για οικιακή χρήση και δεν προορίζεται για επαγγελματική χρήση. Παρακαλείσθε να φυλάξετε καλά τις οδηγίες χρήσης!

Υπάρχουν κανάτες θερμός με γυάλινο ένθετο και ολόκληρες από ανοξείδωτο χάλυβα.

Υποδείξεις ασφαλείας

⚠ Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας

Συνδέετε και χρησιμοποιείτε τη συσκευή σύμφωνα με τα στοιχεία που δίνονται στην πινακίδα τύπου αυτής.

Χρησιμοποιείτε τη συσκευή μόνον, όταν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ηλεκτρικού ρεύματος και η ίδια η συσκευή δεν παρουσιάζουν βλάβες.

Κρατάτε τα παιδιά μακριά από τη συσκευή. Μετά από κάθε χρήση ή σε περίπτωση βλάβης τραβάτε το φις από την πρίζα.

Αν το καλώδιο σύνδεσης στο δίκτυο του ρεύματος παρουσιάζει κάποια βλάβη, επιτρέπεται ν' αντικατασταθεί μόνον από τη δική μας υπηρεσία τεχνικής εξυπηρέτησης πελατών, ούτως ώστε να αποφεύγονται οι κίνδυνοι.

Πριν την πρώτη χρήση

Αφήστε να περάσουν από τη συσκευή δύο φορές 7 φλιτζάνια νερό (χωρίς καφέ), για να καθαριστεί η συσκευή. Ενδεχομένως μπορεί να παρουσιαστεί μια ακίνδυνη, ελαφριά οσμή στη συσκευή λόγω του ότι αυτή είναι καινούργια.

Σ' αυτή την περίπτωση, αφήστε να περάσει μέσα από την καφετιέρα αραιό διάλυμα ξυδιού (2 φλιτζάνια ξύδι και 5 φλιτζάνια νερό). Στη συνέχεια αφήστε να περάσουν από τη συσκευή δύο φορές 7 φλιτζάνια νερό.

Ετοιμασία του καφέ

Εικόνες 1 έως 4

Γεμίζετε το δοχείο νερού μόνο με νερό και σε καμιά περίπτωση με γάλα ή έτοιμα ποτά όπως τσάι ή καφές! (Αλλοίωση της γεύσης του καφέ στις επόμενες χρήσεις.) Χρησιμοποιείτε μέτρια αλεσμένο έως ψιλοαλεσμένο καφέ (εμείς σας συνιστούμε περ. 6 g για κάθε φλιτζάνι). Για λιγότερα φλιτζάνια χρησιμοποιείτε λίγο περισσότερο καφέ απ' ό,τι για μεγαλύτερο αριθμό φλιτζανιών. Φιλτράρετε τουλάχιστον 3 μεγάλα φλιτζάνια, διαφορετικά ο καφές δεν έχει την επιθυμητή θερμοκρασία ούτε είναι αρκετά δυνατός.

 = περ. 125 ml  = περ. 85 ml

Αφού φιλτραριστεί ο καφές, η καφετιέρα τίθεται αυτόματα εκτός λειτουργίας. Για την πρόωγη διακοπή του φιλτραρίσματος τραβήξτε το φιν από την πρίζα.

Δεν επιτρέπεται να ξαναγεμίσετε το δοχείο νερού, αν δεν κρυώσει πρώτα η καφετιέρα επί 5 λεπτά.

Συμβουλή: Ο καφές διατηρείται ζεστός για μεγαλύτερο χρονικό διάστημα, αν πριν το φιλτράρισμα του καφέ ξεπλύνετε την κανάτα με ζεστό νερό.

Κατά το ίδιο τρόπο μπορεί να γίνει και αφέψηση τσαγιού.

Το γυάλινο εσωτερικό μέρος της κανάτας θερμός δεν πρέπει να εκτίθεται σε απότομες αλλαγές θερμοκρασίας από το κρύο στο ζεστό και αντίστροφα.

Μην ανακατεύετε με αιχμηρά ή σκληρά αντικείμενα μέσα στη γυάλινη φιάλη της κανάτας θερμός ούτε να βάζετε μέσα σ' αυτή τα χέρια σας – κίνδυνος θραύσης και τραυματισμού.

Η αξίωση παροχής δωρεάν εγγύησης δεν ισχύει για τα γυάλινα μέρη της συσκευής!

Καθαρισμός και συντήρηση

Όλα τα μέρη της συσκευής που έρχονται σε επαφή με τον καφέ θα πρέπει να καθαρίζονται μετά από κάθε χρήση. Τα κατάλοιπα του καφέ επηρεάζουν αρνητικά τη γεύση των ροφημάτων.

Όλα τα ελεύθερα μέρη εκτός από την κανάτα θερμός πλένονται στο πλυντήριο πιάτων. Μην τα τοποθετείτε ούτε να τα μαγκώνετε όμως πάνω από το θερμομαντικό στοιχείο (κίνδυνος παραμόρφωσης).

Καθαρίζετε την κανάτα θερμός με μαλακό πανί ή σφουγγάρι κάτω από τρεχούμενο νερό. Μην αφήσετε την κανάτα και το καπάκι της μέσα στο νερό πλυσίματος, διότι μπορούν να χάσουν τη στεγανότητά τους! Απομακρύνετε χρωματικές αλλαγές στο γυαλί από τον καφέ με καυτό ξυδόνερο, αφού το έχετε αφήσει κάμποση ώρα να δράσει, ή με μέσο καθαρισμού πλυντηρίων πιάτων.

Σκουπίζετε το περίβλημα απ' έξω μόνο με βρεγμένο πανί. Μη χρησιμοποιείτε διαβρωτικά απορρυπαντικά.

Μη χρησιμοποιήστε συσκευή καθαρισμού με ατμό.

Μη βυθίσετε ποτέ τη συσκευή μέσα σε νερό!

Σε περίπτωση που το εσωτερικό της κανάτας θερμός δεν είναι σταθερό: Σφίξτε τον πάτο της κανάτας, βιδώνοντάς τον.

Εικόνα 5

Αφαλάτωση

Αφαλάτωνετε τη συσκευή τακτικά, το αργότερο όμως όταν

- η συσκευή χρειάζεται όλο και περισσότερο χρόνο για να ετοιμαστεί ο καφές,
 - σχηματίζεται υπερβολική ποσότητα ατμού,
 - η συσκευή κάνει περισσότερο θόρυβο.
- Ρυθμίζετε τη δόση του μέσου αφαλάτωσης σύμφωνα με τις οδηγίες του παραγωγού και το χύνετε μέσα στο δοχείο νερού. Αφήνετε το μέσο αφαλάτωσης να δράσει επί 5 λεπτά. Θέτετε τη συσκευή σε λειτουργία, την σβήνετε μετά από 1 λεπτό και αφήνετε το μέσο να δράσει από 10 λεπτά.

Επαναλαμβάνετε την παραπάνω διαδικασία τουλάχιστον 3 φορές (ανάλογα με τα άλτα που έχει η συσκευή, ίσως και συχνότερα). Αφήνετε την υπόλοιπη ποσότητα να περάσει από τη συσκευή.

Αφήνετε να περάσουν μέσα από την καφετιέρα δύο φορές 7 φλιτζάνια καθαρό νερό.

Πλένετε καλά όλα τα αφαιρούμενα μέρη.

Σύσταση απασβέστωσης

Σε κανονική σκληρότητα νερού και καθημερινή χρήση απασβετώνετε ανά 6 εβδομάδες. Σε περίπτωση που χρησιμοποιούνται μέσα απασβέστωσης σε βάση οξικού ή κιτρικού οξέος, απασβετώνετε ανά 3 εβδομάδες.

Απόσυρση

Σχετικά με τους επίκαιρους τρόπους απόσυρσης παρακαλείσθε να ζητήσετε πληροφορίες στα ειδικά καταστήματα ή στη Δημοτική ή Κοινοτική Αρχή του τόπου κατοικίας σας.

Εγγύηση

Για τη συσκευή αυτή ισχύουν οι όροι εγγύησης που έχουν εκδοθεί από την αντιπροσωπεία μας στη χώρα αγοράς της συσκευής.

Σχετικές λεπτομέρειες θα σας δώσει, αν χρειαστεί, ανά πάσα στιγμή το ειδικό κατάστημα, απ' όπου αγοράσατε τη συσκευή. Για να ζητήσετε παροχές εγγύησης, πρέπει να παρουσιάσετε οπωσδήποτε το παραστατικό αγοράς.

Επιφυλασσόμεθα για αλλαγές.

Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir. Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız.

Termos sürahiler, cam tüplü ve tamamen paslanmaz çelikten yapılmış olarak satışı sunulmaktadır.

Güvenlik Bilgileri

⚠ **Elektrik çarpma tehlikesi!**

Cihazı sadece tip levhasındaki bilgilere uygun bir şekilde cereyan prizine bağlayıp çalıştırınız. Cihazın bağlantı kablosunda veya kendisinde bir arıza varsa, cereyana bağlamayınız ve çalıştırmayınız. Çocukları cihazdan uzak tutunuz. Her kullanımdan sonra veya arıza durumunda cihazın fişini prizden çıkarınız. Cihazda yapılacak tamir (örneğin hasarlı bir elektrik kablosunun değiştirilmesi) ve diğer işlemler, her hangi bir tehlike oluşmasını önlemek için, sadece yetkili servisimize yapılabilir.

İlk Kullanımdan Önce Ne Yapmalısınız?

Cihaza iki kez 7'şer fincan su doldurup, (iki kez) kahve pişirir gibi kaynatınız. Bazen zararlı olmayan, yeni cihazlara özgü bir koku oluşur. Böyle bir durumda, su ile inceltilmiş bir sirke solventini (5 fincan suya 2 fincan sirke) kaynatınız; ardından cihaza iki kez 7'şer fincan su doldurup, (iki kez) kahve pişirir gibi kaynatınız.

Kahve Pişirilmesi

Resim 1–4

Su tankına sadece soğuk su doldurunuz. Suyun haricinde, süt veya çay-kahve gibi hazırlanmış içecekler doldurmayınız (daha sonra pişirilen kahvenin tadı değişebilir). Orta veya ince öğütülmüş kahve kullanınız (fincan başına 6 gram kahve kullanmanızı öneririz). Az miktarda kahve pişirdiğiniz zaman, fincan başına çok miktarda pişirdiğinizden biraz daha fazla kahve kullanınız. En az 3 büyük fincan kahve pişiriniz, aksi halde kahve istenilen sıcaklıkta ve kıvamda olmaz.

☕ = yakl. 125 ml ☕ = yakl. 85 ml

Pişirme işleminden sonra cihaz otomatik olarak kapatılır. Eğer kahve pişirme işlemi erken sona erdirmek istiyorsanız, cihazın elektrik fişini prizden çıkarınız.

Su tankına tekrar soğuk su doldurmadan önce, kahve makinesinin en az 5 dakika soğumasını beklemeniz gerekir.

Not: Eğer kahve pişirmeye başlamadan önce termos sürahiyi sıcak su ile çalkalarsanız, kahve daha uzun bir süre sıcak kalır.

Bu makine ile çay da demleyebilirsiniz.

Termos sürahinin iç kısmı özel bir camdan yapılmıştır ve aşırı derecede ani sıcaklık farklılıklarına maruz kalmamalıdır! Termos sürahinin cam ünitesi içine sıvri veya sert cisim sokup karıştırmayınız veya içine elinizi sokmayınız. Cam ünite kırılabilir ve yaralanmaya yol açabilir.

Cam ünitenin kırılması, garanti kapsamına girmez!

Temizlenmesi ve Bakımı

Kahve ile temas etmiş olan tüm parçaları, her kullanımdan sonra iyice temizleyiniz. Aksi halde, daha sonra pişirilen kahvenin tadı iyi olmaz. Termos sürahi hariç, çıkarılabilen tüm parçalar bulaşık makinesinde yıkanabilir. Parçaları ısıtma sisteminin üst tarafına yerleştirmeyiniz ve sıkıştırmayınız (deformasyon tehlikesi söz konusudur).

Termos sürahiyi yumuşak bir bez veya sünger ile, musluktan akan su altında temizleyiniz. Deterjanlı suda bekletmeyiniz, contaları zarar görebilir ve sızdırmazlığı kaybolur!

Cam yüzeydeki kahve lekelerini ve renk almış kısımları, sıcak sirkeli suda belli bir süre beklettikten sonra, bu su ile veya bulaşık makinesi temizlik malzemesi ile temizleyebilirsiniz. Cihazın dış kısmını sadece nemli bir bez ile siliniz. Çizme ihtimali olan sert ve ovalanarak temizleyen temizlik malzemeleri kullanmayınız. Buharlı temizleme cihazı kullanmayınız.

Cihazı katıyen suya sokmayınız!

Cam ünite, termos sürahinin içinde gevşekleşirse:

Termos sürahinin tabanını saat istikamentinde çevirip sıkınız; ya da yetkili servisimize götürünüz.

Resim 5

Cihazın Kireçten Arındırılması

Cihazın kirecini muntazam aralıklarla temizleyiniz. En geç şu durumlarda kireç giderme işlemi yapınız:

- Su kaynatma süresi çok uzayınca.
- Aşırı derecede fazla buhar oluşunca.
- Cihaz çok sesli veya gürültülü çalışmaya başlayınca.

Kireç gidericinin doz ayarını üreticisinin talimatlarına göre yapınız, tanka doldurunuz ve 5 dakika bekletiniz.

Cihazı çalıştırınız, 1 dakika sonra kapatınız ve tekrar 10 dakika bekleyiniz. Bu işlemi en az 3 kez tekrarlayınız (kireç miktarına göre, daha fazla da olabilir).

Bu bekleme süresinden sonra cihazı tekrar çalıştırıp, tankın içinde kalan ilacın da boşalmasını bekleyiniz.

Cihaza 7 fincan temiz su doldurarak, suyun cihazdan geçmesi için en az iki kez kahve pişirir gibi kaynatınız.

Sonra cihazı ve diğer tüm parçaları iyice temizleyip durulayınız.

Kireczen arındırma tavsiyesi

Normal su sertliğin iede ve cihazın her gün u kulanılması durumunda, cihazı her 6 haftada bir kireczen arındırınız.

Sirke veya limon asidi bazında kireczen arındırma maddesi kulanılması halinde, cihazı her 3 haftada bir kireczen arındırınız.

Giderilmesi

Giderme hususunda ve bu gibi cihazların toplandıęı yerler hakkında daha detaylı bilgi almak için, yetkili satıcınız veya şehir belediyesindeki görevlilere bař vurunabilirsiniz.

Garanti

Bu cihaz için, yutdıřındaki mümessilliklerimizim vermif olduęu garanti řartları geçerlidir.

Bu hususuda daha detaylı bilgi almak için, cihazı satın aldıęınız satıcıya bař vurunuz.

Garanti süresi ierisinde bu garantiden yararlanabilmek için, cihazı satın aldıęınızı gösteren fiři veya faturayı göstermeniz řattır.

Deęisiklikler mümkündür.

Urządzenie przeznaczone jest tylko do użytku w gospodarstwie domowym, a nie do użytku zarobkowego.

Instrukcję użytkowania przechowywać starannie!

Rozróźnia się dwa rodzaje termosów: ze szklanym wkładem lub wykonane w całości ze stali szlachetnej.

Wskazówki bezpieczeństwa

⚠ **Niebezpieczeństwo porażenia prądem**

Urządzenie podłączyć do gniazdka sieciowego i eksploatować zgodnie z danymi zawartymi na tabliczce znamionowej.

Nie podłączyć urządzenia, jeśli elektryczny przewód zasilający lub urządzenie są uszkodzone.

Urządzenie należy chronić przed dziećmi.

Po każdym użyciu urządzenia lub w przypadku awarii wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego.

Naprawy urządzenia, jak np. wymiana uszkodzonego przewodu zasilającego, może dokonać tylko autoryzowany serwis naszej firmy, aby uniknąć zagrożeń.

Przed pierwszym użyciem urządzenia


W celu wyczyszczenia urządzenia należy dwukrotnie przepuścić przez nie 7 filiżanek czystej wody. Może przy tym wystąpić charakterystyczny zapach nowości.

W takim przypadku przepuścić przez urządzenie rozcieńczony roztwór octu (2 filiżanki octu na 5 filiżanek wody); następnie przepuścić jeszcze dwukrotnie 7 filiżanek wody.

Parzenie kawy

Rysunki 1 do 4

Do zbiornika wlewać tylko czystą wodę, nie wolno wlewać mleka ani gotowych napojów, takich jak kawa, czy herbata! (Zmiana smaku kolejnego przygotowanego napoju.) Zastosować kawę mieloną o rozdrobnieniu średnim do drobnego (zaleca się po ok. 6 g na filiżankę), przy mniejszej ilości filiżanek wziąć nieco więcej kawy mielonej na filiżankę niż przy większej ilości filiżanek. Proszę parzyć co najmniej 3 duże filiżanki, w przeciwnym przypadku kawa nie będzie miała odpowiedniej temperatury ani mocy.

 = ok. 125 ml

 = ok. 85 ml

Po zakończeniu parzenia urządzenie wyłącza się automatycznie. Jeżeli zachodzi konieczność wcześniejszego przerwania procesu parzenia, należy wyjąć wtyczkę z gniazdka sieciowego. Maszynka do kawy musi schłodzić się ok. 5 minut zanim znowu napełnimy ją wodą.

Wskazówka: Kawa utrzymuje dłużej temperaturę, jeśli przed parzeniem wyłuczemy termos gorącą wodą.

W taki sam sposób można również zaparzyć herbatę.

Szklany wkład termosu chronić przed gwałtownymi zmianami temperatury! W szklanym wkładzie termosu nie wolno mieszać żadnymi ostrymi ani twardymi przedmiotami, nie wolno wkładać do niego rąk – niebezpieczeństwo uszkodzenia termosu lub zranienia użytkownika.

Na wkład szklany nie udziela się gwarancji!

Czyszczenie i konserwacja

Wszystkie części, które mają kontakt z kawą należy wymyć natychmiast po każdym użyciu.

Pozostałości wpływają ujemnie na smak parzonej kawy.

Wszystkie luźne części (oprócz termosu) można myć w zmywarce do naczyń, proszę ich jednak nie układać nad grzałką i nie blokować (mogą ulec deformacji).

Termos myć miękką ściereką lub gąbką pod bieżącą wodą. Nie kłaść w roztworze myjącym, ponieważ może utracić szczelność!

Przebarwienia szkła spowodowane kawą można usunąć gorącym octem (przetrzeć octem i pozostawić jakiś czas pod jego działaniem) albo sztyktem do mycia zmywarek do naczyń.

Obudowę wytrzeć z zewnątrz wilgotną ściereką. Nie używać ostrych, ani szorujących środków czyszczących.

Nie wolno stosować urządzenia czyszczącego strumieniem pary.

Urządzenia nie wolno zanurzać w wodzie!

Jeżeli wkład termosu jest luźny:

dokręcić dno termosu.

Rysunek 5

Usuwanie kamienia kotłowego

Z urządzenia usuwać regularnie kamień

kotłowy, najpóźniej wtedy, gdy:

- czas parzenia kawy wydłuża się,
- powstaje znacznie więcej pary niż zwykle,
- urządzenie staje się głośniejsze.

Środek do usuwania kamienia kotłowego dozować i przygotować według danych jego producenta, włączyć do zbiornika i pozostawić 5 minut. Maszynkę włączyć, a po upływie 1 minuty wyłączyć i pozostawić 10 minut pod działaniem roztworu. Powtórzyć co najmniej 3 razy (zależnie od ilości kamienia więcej razy). Resztę roztworu przepuścić przez maszynkę. Przepuścić dwa razy przez maszynkę 7 filiżanek czystej wody.

Na zakończenie urządzenie wyczyścić i wypłukać dokładnie uwolniony kamień.

Zalecenie dotyczące usuwania kamienia

Przy normalnej twardości wody i codziennym użyciu urządzenia usuwać kamień co 6 tygodni. Przy zastosowaniu środków do usuwania kamienia, które wyprodukowano na bazie octu lub kwasu cytrynowego usuwać kamień co 3 tygodnie.

Usuwanie zużytego urządzenia

Informacje o sposobie usunięcia zużytego urządzenia można otrzymać w punkcie zakupu lub w zarządzie miasta i gminy.

Gwarancja

Urządzenia obowiązują warunki gwarancji wydanej przez nasze przedstawicielstwo handlowe w kraju zakupu. Dokładne informacje otrzymacie Państwo w każdej chwili w punkcie handlowym, w którym dokonano zakupu urządzenia. W celu skorzystania z usług gwarancyjnych konieczne jest przedłożenie dowodu kupna urządzenia. Zastrzega się prawo wprowadzania zmian.

Warunki gwarancji

Warunki gwarancji są regulowane odpowiednimi przepisami Kodeksu Cywilnego oraz Rozporządzeniem Rady Ministrów z dn. 30.05.1995 r. „W sprawie szczególnych warunków zawierania i wykonywania umów rzeczy ruchomych z udziałem konsumentów”.

Ezen készülék nem szolgáltatásra, hanem háztartásban történő alkalmazásra készült. A használati utasítást gondosan őrizze meg!

Van üvegetétellel rendelkező és teljesen nemesacélból készült hőálló kanna.

Biztonságtechnikai tudnivalók

⚠ **Áramütés veszélye**

A készüléket csak a típus táblán szereplő adatoknak megfelelő hálózatra csatlakoztassa, és azoknak megfelelően üzemeltesse.

A készüléket ne csatlakoztassa a hálózatra, ha a csatlakozó vezeték, vagy maga a készülék sérült.

Ne engedjen gyerekeket a készülék közelébe.

A munka befejezése után vagy a készülék meghibásodása esetén húzza ki a hálózati csatlakozót.

A készülék javítását, pl. a sérült vezeték kicserélését, a veszélyek elkerülése érdekében csak vevőszolgálatunk szakemberi végezhetik el.

Az első használat előtt elvégzendő tennivalók

Kétszer 7 csésze vizet engedjen át, hogy a készülék kitisztuljon. Esetleg előfordulhat, hogy ártalmatlan új szag keletkezik.

Ebben az esetben hígított ecetoldatot engedjen át a készüléken (2 csésze ecet 5 csésze vízzel hígítva), utána pedig kétszer 7 csésze vizet.

Kávéfőzés

1-4. ábrák

A tartályba csak tiszta vizet töltsön, tejet vagy kész italokat mint pl. tea vagy kávé nem szabad betölteni! (A következő főzésnél iváztalozást okoz.)

Közepes vagy finomra őrölt kávé használjon (kb. 6 gramot ajánlunk csészénként), kevesebb csészénél némileg több kávé tegyen csészénként, mint egy magasabb csésze számnál. Legalább 3 nagy csészényit főzzön le, különben a kávé nem lesz a kívánt hőmérsékletű és erejű.

 = ca. 125 ml  = ca. 85 ml

A főzés után automatikusan kikapcsol. A főzés előtti félbeszakításhoz a hálózati dugaszolót ki kell húzni.

A következő adag víz betöltése előtt a készüléknek 5 percig hűlnie kell.

Javaslat: A kávé tovább marad meleg, ha bekapcsolás előtt a kannát forró vízzel kiöblíti.

Ugyanigy teát is készíthet.

A hőálló kanna üvegbetétjét ne tegye ki hirtelen hőmérsékletváltozásnak!

Hegyes vagy kemény tárggyal ne kevergesse a termoszkanna üvegtartályában lévő kávé, és kézzel se nyúljon bele – a tartály eltörhet és sérülést okozhat.

Az üveg eltörésére nem érvényes a garancia!

A készülék tisztítása

Minden használat után meg kell tisztítani a készüléknek a kávéval érintkező összes részét. A lerakódások rossz irányú ivá változást okoznak.

A hőálló kanna kivételével minden levehető rész mosogatógépben is elmosogatható, de ne tegye a fűtés fölé, és ne szorítsa be (különben deformálódhat).

A hőálló kannát puha ruhával vagy szivaccsal, folyó vízben tisztítsa. Ne hagyja benne a mosogatóvízben, mert utána esetleg nem zár tökéletesen!

Az üvegen lévő kávé okozta elszíneződést forró ecetes vízzel távolítsa el, miután kis ideig hagyta hatni, vagy pedig mosogatógépbe való tisztítószerezrel.

A kávéfőzőt kívülről csak nedves ruhával törölje le. Ne használjon súrolószert.

Ne használjon gőzüzemű tisztítót!

A készüléket soha ne tegye vízbe!

Ha az üvegbetét laza:

húzza meg a készülék alját.

5. ábra

A vízkő eltávolítása

A készülékben lerakódó vízkövet rendszeres időközönként, de legkésőbb akkor kell eltávolítani, ha

- a forrásig eltelt idő meghosszabbodik,
- túl sok gőz képződik,
- a készülék zajosabbá válik.

Adagolja a vízkőoldó-szert a gyártó utasításai szerint és töltsé bele a kannába, majd 5 percig hagyja benne állni. Kapcsolja be a készüléket, majd 1 perc múlva kapcsolja ki, és 10 percen keresztül hagyja, hogy a vízkőoldó-szer kifejtsé hatását. Legalább 3 x ismétlje meg (a vízkövesedés fokától függően esetleg többször is).

A maradékot főzze át a készüléken.

Kétszer 7 csésze tiszta vizet engedjen át a készüléken.

Alaposan mossa el az összes levehető alkatrészt.

Vízkömentesítési javaslat

Normális vízkeménység és napi használat esetén 6 hetente vízkömentesítsen.

Amennyiben ecet- vagy citromsav alapú vízkömentesítő-szert használ, 3 hetente vízkömentesítsen.

Környezetvédelmi tudnivalók

A megfelelő hulladékgyűjtő helyekről a szakkereskedőtől vagy az önkormányzattól szerezheti be a szükséges információkat.

Garanciális feltételek

A garanciális feltételeket a 117/1991 (IX. 10) számú kormányrendelet szabályozza. 72 órán belüli meghibásodás esetén a készüléket a kereskedelem kicseréli. Ezután vevőszolgálatunk gondoskodik az előírt 15 napon belüli, kölcsönkészülék biztosítása esetén 30 napon belüli javításról. A garanciális szolgáltatásokat a vásárlásnál kapott, szabályosan kitöltött garanciajeggyel lehet igénybevenni, amely minden egyéb garanciális feltételt is részletesen ismerteti.

Minőségtanúsítás:

A 2/1984. (III. 10.) BkM-IpM számú rendelete alapján, mint forgalmazó tanúsítjuk, hogy a készülék a vásárlási tájékoztatóban közölt adatoknak megfelel.

A változtatás jogát fenntartjuk!

Този уред е направен за домакински нужди, а не за производствена употреба.

Запазете грижливо ръководството!

Има термोकана изцяло от стомана.

Указание за безопасност

⚠ Опасност от токов удар

Уредът да се употребява и включва в контакта само според данните върху табелата на уреда.

Да се използва уредът, ако не се забелязват повреди в храняващия шнур или в уреда.

Да не се допускат деца до уреда.

Електрическият щепсел да се изважда от контакта след всяка употреба на уреда или в случай на повреда.

Поправки на уреда, като например смяна на наранен шнур, трябва да се извършват от нашия сервиз, за да се избегнат нещастни случаи.

Преди първата употреба

За да се почисти уредът, трябва два пъти да се загреят 7 чаши вода. Понякога се усеща един характерен мирис на ново.

В този случай прокарайте разреден разтвор на оцет (2 чаши оцет на 5 чаши вода), непосредствено след това загрейте и прокарайте максималното количество вода (7 чаши вода).


Попарване на кафе

Рисунки от 1 до 4

Наливайте само бистра вода в резервоара, никога не наливайте мляко или готови напитки като чай или кафе! (Промени на вкуса при следващи попарвания.)

Сипвайте в резервоара само чиста вода, в никакъв случай не слагайте готови напитки като напр. кафе или чай! (Възможна е промяна на вкуса при последващото затопляне по този начин). Използвайте средно едро или фино смляно кафе (препоръчваме Ви 6 г на чаша), като когато приготвяте по-малък брой чаши, използвайте повече като количество кафе, отколкото при приготвянето на по-голям брой чаши. Приготвяйте най-малко 3 големи чаши, в противен случай кафето няма да има желаната температура и сила.

 = приблизително 125 мл

 = приблизително 85 мл

След приключване на попарването кафе-машината се изключва автоматично, за да прекъснете приготвянето преждвременно, изтеглете щепсела от контакта.

Автомата за кафе трябва да изстине 5 минути, преди да се напълни отново с вода.

Съвет: Кафето се запазва по-дълго топло, ако каната преди попарване се изплакне с гореща вода.

По този начин може да се приготвя така също и чай.

Стъклото на термоканата да не се подлага на рязка промяна на температурата! Не разбърквайте в стъклената колба на термоканата с остри или твърди предмети и не бъркайте вътре с ръка – има опасност от счупване и нараняване.

Ну се дава гаранция при счупване на стъклото!

Почистване и поддръжка

Всички части, които влизат в съприкосновение с кафето, трябва след всяка употреба да се почистват. Остатъците оказват негативно влияние на вкуса.

Всички демонтируеми части с изключение на термоустойчивата кана могат да се почистват в съдомиялна машина, като не ги поставяте над отоплителните лета и не ги притискате (възможно е да се деформират).

Почистете термоустойчивата кана с мека кърпа или с гъба под течаша вода. Не я оставяйте да кисне, тъй като може да се развали уплътнението!

Оцветяването на стъклото от кафето можете да отстраните с гореща вода с оцет, като след като оставите известно време да подеждва, или в съдомиялна машина.

Кутията на уреда да се избърсва влажно само от външната страна.

Да не се използват драскащи средства.

Не използвайте парочистачки.

Уреда никога да не се потапя във вода!

При разхлабена стъклена част:

Дъното да се завърти здраво.

Рисуна 5

Отстраняване на варовика

Отстранявайте редовно варовика от уреда, най-късно когато:

- времето за попарване стане твърде дълго,
- получава се твърде много пара,
- уреда става по-шумен.

Отстранителя на варовик го дозирайте според предписанията на производителя, напълнете го в резервоара и го оставете 5 минути да действа. Включете уреда, след 1 минута го изключете и го оставете 10 минути. Най-малко 3 пъти го повторете (според отлаганията на варовик и по-често).

Останалото количество го оставете да изтече. Оставете два пъти да протечат по 7 чаши чиста вода.

Всички снемачи се части основно ги измийте.

Препоръки за почистване на варовитите отлагания

При нормална твърдост на водата и ежедневна употреба почиствайте варовитите отлагания на всеки 6 седмици. Ако използвате средства за почистване на варовитите отлагания на базата на оцетна или лимонена киселина, почиствайте варовитите отлагания на всеки 3 седмици.

Указания за обезопасяване

За актуалните пътища за обезопасяване се информирайте моля при вашия специализиран търговец или при ръководството на вашата община.

Гаранция

За този уред са валидни условията за гаранция, които са издадени от нашите представителства в съответната страна. Подробности ще Ви даде Вашият търговец, от където сте купили уреда по всяко време при запитване от Ваша страна. При използване на гаранцията на уреда е необходимо във всеки случай да представите бележката за покупка.

Запазване правото на промени.

Этот прибор предназначен для использования в домашнем хозяйстве и не рассчитан для использования в промышленных целях.

Обязательно сохраните Инструкцию по эксплуатации!

Есть термосы-кофейники со стеклянными колбами и термосы, изготовленные полностью из нержавеющей стали.

Указания по безопасности

⚠ **Опасность удара электротоком**

Прибор разрешается подключать и эксплуатировать только в соответствии с данными типовой таблички прибора.

Прибором разрешается пользоваться только в случае отсутствия повреждений питающего провода и самого прибора.

Держите прибор в месте, недосягаемом для детей.

Сетевую вилку прибора необходимо вынимать из розетки после каждого использования и в случае неисправности.

Во избежание возникновения опасности для пользователя работы по ремонту прибора как, например, замена поврежденного питающего провода, должны производиться только специалистами нашей Службы сервиса.

Перед началом эксплуатации

Перед началом эксплуатации кофеварки, для того чтобы ее промыть, пропустите через нее два раза по 7 чашек воды.


В некоторых случаях в новой кофеварке возможен неприятный запах. Для его устранения через кофеварку следует пропустить слабый раствор уксуса (2 чашки уксуса на 5 чашек воды) и затем пропустить через кофеварку два раза по 7 чашек воды.


Приготовление кофе

Рис. 1–4

В резервуар для воды следует заливать только чистую воду, и ни в коем случае не заливаете молоко или готовые напитки такие, как чай или кофе! (При повторном кипячении происходит изменение вкуса.)

Лучше всего использовать кофе среднего или тонкого помола (мы рекомендуем брать на чашку приблизительно 6 г кофе). При приготовлении небольшого количества кофе берите на чашку немного больше кофейного порошка, чем при приготовлении большого количества кофе. Следует приготавливать минимум 3 большие чашки кофе, иначе напиток получится недостаточно горячим и крепким.

 = ок. 125 мл

 = ок. 85 мл

По окончании заваривания кофе кофеварка автоматически выключается. Автоматическая кофеварка должна остывать в течении 5 минут, и только после этого можно вновь заливать в нее воду.

Совет: Кофе дольше остается теплым, если перед приготовлением кофе сполоснуть кофейник горячей водой.

Таким же образом можно приготовить чай.

Стеклянная вставка кофейника-термоса не выдерживает резких перепадов температуры! Нельзя перемешивать содержимое стеклянной колбы термоса острыми или твердыми предметами, или совать в нее руку, так как не исключена опасность, что колба сломается, и Вы поранитесь осколками.

На случай повреждения стекла гарантия не предусмотрена!

Чистка и уход

Все детали, которые контактируют с кофе, необходимо чистить после каждого использования прибора. Осадок отрицательно сказывается на вкусе кофе.

Если Вы приготавливаете максимальное количество кофе, то перед разливом его следует перемешать, иначе в первых чашках кофе будет слишком слабый, а в последних – слишком крепкий.

Лофейник-термос вымойте в струе воды с помощью тряпочки или губки. Не замачивайте его в воде, он может потерять герметичность!

Темный налет, образующийся на стекле из-за кофе, можно удалить горячим раствором уксуса, дав ему некоторое время подействовать, или можно помыть кофейник в посудомоечной машине.

Корпус прибора снаружи достаточно протереть влажной тряпкой.

Не используйте абразивные чистящие средства!

Нельзя также пользоваться пароочистителями.

Никогда не погружайте прибор в воду.

Если стеклянная колба в термосе начинает болтаться,

то следует закрутить дно термоса.

Рис. 5

Удаление накипи

Из прибора необходимо регулярно удалять накипь, и сразу, если:

- увеличилось время кипячения,
- образуется чрезмерное количество пара,
- повышается уровень шума при работе прибора.

Средство по удалению накипи необходимо дозировать по указанию производителя. залейте средство в резервуар для воды и дайте 5 минут постоять. Включите прибор, через 1 минуту выключите и дайте 10 минут постоять. По меньшей мере повторите это 3 раза. (В зависимости от количества накипи можно и больше.)

Дайте стечь остаткам раствора.

Пропустите через кофеварку два раза по 7 чашек воды.

Все съемные детали тщательно сполосните.

Рекомендации по удалению накипи

При нормальной жесткости воды и ежедневном использовании кофеварки очистку ее от накипи следует проводить через каждые 6 недель. Если используются средства для удаления накипи на основе уксуса или лимонной кислоты, то очистку кофеварки от накипи следует проводить через каждые 3 недели.

Утилизация

Информацию о возможных способах проведения утилизации Вы можете получить в торговой организации, продавшей Вам кофеварку, или в органах коммунального управления по месту Вашего жительства.

Указания по утилизации

Информацию о том, как правильно проводить утилизацию, Вы можете получить в торговой организации, продавшей Вам этот кухонный прибор или в административных органах по месту Вашего проживания.



Уважаемые господа, сообщаем Вам, что наша продукция сертифицирована на соответствие российским требованиям безопасности согласно Закону РФ «О защите прав потребителей». Информацию по сертификации наших приборов, а также данные о номере сертификата и сроке его действия Вы можете получить в фирме ООО «БСХ Бытовая техника» по телефону (095) 737-2939.

Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Бош»:	(095) 737-2961
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Сименс»:	(095) 737-2962
Телефон диспетчерской службы по ремонту бытовых приборов «Геггенау»:	(095) 737-2965
Технические консультации по телефону:	(095) 737-2975
Приним заявок на ремонт и рекламаций:	(095) 737-2982 (факс)

Гарантия изготовителя

Фирма-изготовитель предоставляет на приобретенный Вами прибор, к которому при покупке был выдан Гарантийный талон, гарантию в соответствии с действующим законодательством РФ о защите прав потребителей сроком **12 месяцев**.

Внимание! Важная информация для потребителей

- Данный прибор предназначен для использования исключительно для личных, семейных, домашних и иных нужд, не связанных с осуществлением предпринимательской деятельности. Использование прибора в целях, отличных от вышеуказанных, является нарушением правил надлежащей эксплуатации прибора.
- Изготовитель не несет ответственность за недостатки в приборе, если сервисной службой будет доказано, что они возникли после передачи прибора потребителю вследствие нарушения им правил пользования, транспортировки, хранения, действий третьих лиц, непреодолимой силы (пожара, природной катастрофы и т.п.), попадания бытовых насекомых и грызунов, воздействия иных сторонних факторов, а также вследствие существенных нарушений технических требований, оговоренных в инструкции по эксплуатации, в том числе нестабильности параметров электросети, установленных ГОСТ 13109-87.
- Для подтверждения даты покупки прибора при гарантийном ремонте или предъявлении иных предусмотренных законом требований, убедительно просим Вас сохранять сопроводительные документы (чек, квитанцию, правильно и четко заполненный гарантийный талон с указанием серийного номера прибора, даты продажи, четко различимой печати продавца, иные документы, подтверждающие дату и место покупки). С целью облегчения дальнейшего сервисного обслуживания Вашего прибора, обращайтесь к мастерам сервиса с просьбой о занесении сведений обо всех произведенных ремонтных работах в соответствующий раздел Гарантийного талона.
- Рекомендуем доверять подключение (установку) приборов, требующих специального подключения (установки), только организациям (предпринимателям), занимающимся по роду своей деятельности осуществлением таких работ. Специалисты, осуществляющие подключение (установку), делают отметку о подключении (установке) в соответствующем разделе Гарантийного талона. Просим сохранять квитанции и иные документы о подключении (установке) Вашего прибора в течение срока его эксплуатации.
- Соблюдение рекомендаций и указаний, содержащихся в инструкции по эксплуатации (правилах пользования), поможет избежать проблем в эксплуатации прибора и его обслуживания.
- Неисправные узлы приборов в гарантийный период бесплатно ремонтируются или заменяются новыми. Решение вопроса о целесообразности их замены или ремонта остается за службами сервиса.
- В период и после истечения гарантийного срока наша Служба сервиса, а также мастерские наших партнеров всегда готовы предложить Вам свои услуги. Список адресов уполномоченных изготовителем пунктов авторизованного сервисного обслуживания прилагается.
- С информацией о сроке службы на бытовые приборы Вы можете ознакомиться в товарно-сопроводительной документации, в магазине при покупке прибора, либо в сервисных центрах.

Адреса сервисных центров на территории СНГ:

МОСКВА, ООО «БСХ Бытовая Техника», сервис от производителя, 117071, Москва, ул. Малая Калужская, 19; тел: (095) 737-29-61 (многоканальный), факс: (095) 737-29-82

МОСКВА, ООО «Фирма Универсал» (только подключение), 109088, Москва, 2-ая ул. Машиностроения, 17 А; тел: (095) 177-87-13, факс: (095) 177-84-60

АЛМАТЫ, ТОО «Комбитехцентр», 480096, Алматы, ул. Исаева, 111; тел: (3272) 68-98-98, факс: (3272) 68-26-52

АНГАРСК, АПК «ТЕЛЕТОН», 665831, Ангарск, 8 микрорайон, 8-8а; тел: (3951) 56-03-90, факс: (3951) 6-43-99

АРХАНГЕЛЬСК, ООО «Инжинирингдрев Плюс», 163061, Архангельск, ул. Садовая, 43, кв. 1-3; тел/факс: (8182) 43-41-24

АСТРАХАНЬ, ООО «АСТРАСЕРВИС», 414041, Астрахань, ул. Яблочкова, 1Б; тел: (8512) 39-82-16, факс: (8512) 39-85-12

БАРНАУЛ, ЗАО «ОРК Хелми», 656011, Барнаул, ул. Пролетарская, 113; тел/факс: (3852) 26-84-62

БЕЛГОРОД, АОЗТ «Выбор», 308013, Белгород, ул. Пушкина, 49 А; тел: (0722) 32-65-92, факс: (0722) 32-69-29

БИЙСК, ТОО «Снежная шапка», 659305, Бийск, ул. Воинов-интернационалистов, 72/1; тел: (3854) 23-45-83, факс: (3854) 25-24-41

БЛАГОВЕЩЕНСК, ЧП Бондарев, 675000, Благовещенск, Милгейцевский пер., 4; тел: (4162) 44-14-42, факс: (4162) 44-49-97

БРЕСТ, ООО ПКФ «Золас», 224028, Брест, ул. Орловская, 10; тел: (0162) 42-63-94, факс: (0162) 26-24-72

БРЯНСК, ООО «Селена-Сервис», 241037, Брянск, пер. Пилотов, 8; тел/факс: (0832) 41-82-54

ВИТЕБСК, ООО «Салби-Витебск», 210015, Витебск, ул. Чкалова, 3; тел: (02122) 1-78-35, факс: (0212) 37-75-97

ВЛАДИВОСТОК, ООО «ДФЦ Бош-Сименс», 690091, Владивосток, ул. Мордוצева, 5; тел: (4232) 22-73-69

ВЛАДИКАВКАЗ, ТПЦ ООО «Арктика», 362015, Владикавказ, пр. Коста, 15; тел: (8672) 75-50-07, факс: (8672) 75-65-79

ВЛАДИМИР, ООО «Электрон-Сервис», 600000, Владимир, ул. Ново-Ямская, 73; тел/факс: (09222) 4-08-19

ВЛАДИМИР, ООО «Ромашка Плюс», 600017, Владимир, ул. Горького, 32; тел/факс: (0922) 23-52-06

ВОЛГОГРАД, ООО «Умбриэль», 400005, Волгоград, ул. Рокоссовского, 58; тел: (8442) 37-79-19, факс: (8442) 32-58-17

ВОЛГОДА, ООО «Скерцо», 160017, Вологда, ул. Ленинградская, 77; тел: (8172) 21-79-90, факс: (8172) 21-53-27

ВОРОНЕЖ, АОТТ «Россия Универмаг», 394030, Воронеж, ул. Кольцовская, 35; тел: (0732) 52-63-69, факс: (0732) 52-63-70

ВЯЗНИКИ, ООО «Электрон-Сервис», 601400, Вязники, ул. Ленина, 51; тел/факс: (09233) 2-52-67

ГОМЕЛЬ, ООО «Салби-Гомель», 246000, Гомель, ул. Интернациональная, 10; тел/факс: (0232) 53-96-25

ГРОДНО, ООО «Салби-Гродно», 230009, Гродно, ул. Горького, 72-210; тел: (0152) 39-92-59, факс: (0152) 31-51-13

ДНЕПРОПЕТРОВСК, ООО «Козак», 320005, Днепропетровск, наб. Победы, 32; тел/факс: (0562) 46-07-54

ДОНЕЦК, АО «Донецк-Взуття», 340059, Донецк, ул. Складская, 5; тел: (0622) 94-00-33, факс: (0622) 94-02-62

ЕКАТЕРИНБУРГ, ООО «Евротехника-Сервис», 620014, Екатеринбург, ул. Бардина, 28; тел: (3432) 28-98-26, факс: (3432) 43-26-11

ЕРЕВАН, ООО «Зигзаг», 375001, Ереван, ул. Чаренца, 25; тел: (8852) 55-27-57, факс: (8852) 56-09-99

ЗАПОРОЖЬЕ, СП «Транс-Сервис», 330037, Запорожье, ул. Рекордная, 6; тел: (0612) 12-03-03

ЗАПОРОЖЬЕ, ЧП «Рембйтсервис», 330000, Запорожье, ул. Патриотическая, 58, кв. 24; тел/факс: (0612) 34-96-09

ИВАНОВО, ООО «Сканер-Инвест-Сервис», 153004, Иваново, 1-я Сибирская ул., 15; тел: (0932) 37-19-03, факс: (0932) 41-88-81

ИЖЕВСК, ЗАО «ДС», 426000, Ижевск, ул. Карла Маркса, 393; тел: (3412) 23-16-62, факс: (3412) 22-28-63

ИЖЕВСК, ТОО ПКФ «ТАН», 426063, Ижевск, ул. Ключевой пос., 63 А; тел: (3412) 75-34-64, факс: (3412) 75-77-77

ИНТА, ЧП Нестерович, 169830, Инта, ул. Кирова, 29; тел/факс: (821-45) 6-38-19

ИРКУТСК, АПК «Телетон», 664075, Иркутск, ул. Академическая, 70; тел: (3952) 46-06-27, факс: (3952) 46-40-15

КАЗАНЬ, ООО «Фирма Осень», 420061, Казань, ул. Космонавтов, 26; тел: (8432) 75-18-38, факс: (8432) 76-93-88

КАЛИНИНГРАД, ЧП «Автотурбтсервис», 236039, Калининград, ул. Багратиона, 49; тел: (0112) 44-29-08, факс: (0112) 47-14-41

КАМЕШКОВО, ООО «Электрон-Сервис», 601330, Камешково, ул. Ленина, 4; тел: (09248) 2-20-88, факс: (09248) 2-45-66

КЕМЕРОВО, ООО «Кузбасс-Импорт-Сервис», 650065, Кемерово, пр-т Ленина, 137/3; тел: (3842) 51-05-33, факс: (3842) 51-44-40

КИЕВ, СП «Транс-Сервис», 252034, Киев, ул. Рейтарская, 37; тел: (044) 212-23-02, факс: (044) 12-44-43

КИЕВ, ООО «Три О Сервис», 252060, Киев, ул. Щусева, 38, кв. 1; тел: (044) 212-59-17, факс: (044) 440-22-16

КИРОВ, ООО «Электрон-Сервис», 610021, Киров, ул. Производственная, 18; тел: (8332) 29-21-90, факс: (8332) 25-87-56

КИШИНЕВ, ООО «БСХГ-Тех», 2012, Кишинев, ул. Александри, 34; тел: (0422) 22-43-02, факс: (0422) 74-86-92

КОВРОВ, ООО «Электрон-Сервис», 601900, Ковров, пр. Ленина, 10; тел/факс: (09232) 3-47-86

КОСТРОМА, ООО «Гепард-Сервис», 156013, Кострома, ул. Молочная гора, 3, к. 1; тел/факс: (0942) 31-25-01

КРАСНАЯ ГОРБАТКА, ООО «Ромашка Плюс», 602330, Красная Горбатка, ул. Садовая, 22; тел/факс: (09236) 2-12-53

КРАСНОДАР, ООО «Кубань-Бизнес-Сервис», 350000, Краснодар, ул. Тюлева, 8; тел: (8612) 55-98-02, факс: (8612) 33-45-37

КРАСНОЯРСК, Сервисцентр «Близнецов», 660020, Красноярск, ул. Дудинская, 12 А; тел/факс: (3912) 27-67-20

КРАСНОЯРСК, ООО «Бирус-Сервис», 660069, Красноярск, ул. Волгоградская, 5 А; тел: (3912) 62-27-25, факс: (3912) 64-77-60

КУРГАН, ООО «Евротехника-Сервис», 640000, Курган, ул. Красина, 41; тел: (35222) 5-47-54

КУРСК, ООО «Бриск», 305041, Курск, ул. Л. Толстого, 9; тел: (07122) 2-35-86, факс: (0712) 31-16-33

КУРСК, А/К «Скаф», 305000, Курск, пл. Красная, 2/4, подъезд 4; тел: (0712) 56-41-87

ЛАКИНСК, ООО «Ромашка Плюс», 601201, Лакинский, пр. Ленина, 8, к. 3; тел/факс: (09242) 4-24-02

ЛИПЕЦК, ООО «ОПТИМА», 398059, Липецк, ул. Коммунальная, 9 А; тел/факс: (0742) 77-89-81

ЛУГАНСК, ЗАО «Модус-Н», 348029, Луганск, кв. Щербакова, 2; тел: (0642) 95-20-49

МАГАДАН, ООО «Кибер», 685000, Магадан, ул. Пролетарская, 59; тел: (413122) 5-99-03, факс: (413122) 5-96-44

МАГНИТОГОРСК, ООО «Норма», 455000, Магнитогорск, ул. Строителей, 48; тел/факс: (3511) 22-09-33

МАХАЧКАЛА, АОЗТ «Люкс Лтд», 367002, Махачкала, пр-т Ленина, 113 А; тел: (8722) 68-25-82, факс: (8722) 67-95-87

МИНСК, ЗАО «Цвет-Сервис», 220113, Минск, ул. Якуба Коласа, 52; тел: (0172) 62-65-66, факс: (0172) 62-66-73

МУРМАНСК, СПС Мурманск – Технический центр*, 183038, Мурманск, ул. С. Перовской, 37; тел: (8152) 45-87-01, факс: (8152) 45-09-49

МУРОМ, ООО «Ромашка Плюс», 602200, Муром, ул. Толстого, 29 А; тел: (09234) 2-29-06, факс: (09234) 4-72-61

НАБЕРЕЖНЫЕ ЧЕЛНЫ, ТПД ООО «Марина», 423814, Набережные Челны, Московский пр-т, 56/14; тел/факс: (8439) 58-79-32

* Указанные сервисные центры осуществляют как ремонт, так и подключение бытовой техники.

KD-Serviceinfo für CP-Bedienungsanleitungen

Kundendienst Kontakte Kleine Hausgeräte

Zentralwerkstatt

der direkte Weg, falls Ihr Gerät repariert werden muss. Senden Sie Ihr Gerät einfach an:

Siemens Electrogeräte GmbH
Zentralwerkstatt Kleine Hausgeräte
Witschelstraße 104
90431 Nürnberg

Service-Telefon 01801 - 33 53 03
Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr,
zum Ortstarif

Service-Fax 0911/31 20-201
Service-Email CP-ServiceCenter@bshg.com

Service Shops

der persönliche Service ganz in Ihrer Nähe;
mit fachkundiger Beratung und Verkauf von
Zubehör und Ersatzteilen.
Wir freuen uns auf Ihren Besuch!

Bestellung von Zubehör und Ersatzteilen

Sie erreichen uns rund um die Uhr
an 365 Tagen im Jahr, zum günstigen Ortstarif.

Ersatzteil-Telefon 01801 - 33 53 04
Ersatzteil-Fax 01801 - 33 53 08
Ersatzteil-Email spareparts@bshg.com

FamilyLine 01805 - 54 74 36
(€ 0,12/Min. DTAG)

für Produktinformationen sowie Anwendungs-
und Bedienungsfragen zu **Kleinen Hausgeräten**;
Mo-Fr von 8.00 bis 18.00 Uhr

Internet Service

mit Informationen zu Produkten und Service-
angeboten sowie den aktuellen Anschriften
und Öffnungszeiten der Service Shops.
Hier können Sie auch Ersatzteile und Zubehör
online bestellen.

Besuchen Sie uns einfach im Internet unter:
www.siemens.de/hausgeräte

Standorte Service Shops

04159 Leipzig
Georg-Schumann-
Straße 294

10627 Berlin
Fritschestraße 36

22453 Hamburg
Borsteler Chaussee 51

23554 Lübeck
Josephinenstraße 27

24114 Kiel
Sophienblatt 64

26127 Oldenburg
Kreyenstraße 99

28329 Bremen
In der Vahr 53

30519 Hannover
Dorfstraße 17-19

34117 Kassel
Werner-Hilpert-Straße 13

38100 Braunschweig
Fallersleber Straße 50

40227 Düsseldorf
Oberbilkler Allee 270 A

44287 Dortmund
Rodenbergstraße 47

45141 Essen
Bamlerstraße 1 a

47805 Krefeld
Dießemer Bruch 114 G

48153 Münster
Schuckert Straße 10

50823 Köln
Vogelsanger Straße 165

60489 Frankfurt am Main
Rödelheimer Landstraße 147

63456 Hanau
Reitweg 5

**64331 Weiterstadt
bei Darmstadt**
Brunnenweg 22-24

**65396 Walluf
bei Wiesbaden**
Im Grohenstück 2

66113 Saarbrücken
Heinrich-Koehl-Straße 33

68309 Mannheim
Weinheimer Straße 58-60

71254 Ditzingen
Zeissstraße 13

76133 Karlsruhe
Stephanienstraße 102

79115 Freiburg
Carl-Kistner-Straße 3 A

80807 München
Domagkstraße 10

83301 Traunreut
Werner-von-Siemens-
Straße 200

84034 Landshut
Herzog-Albrecht-Straße 4

**86368 Gersthofen
bei Augsburg**
Welserstraße 11

87439 Kempten
Lindauer Straße 112

89075 Ulm
Eberhard-Finckh-Straße 30

90431 Nürnberg
Witschelstraße 104

91052 Erlangen
Sieboldstraße 4

93059 Regensburg
Im Gewerbepark B 30

95448 Bayreuth
Weiherstraße 25

97076 Würzburg
Nürnberger Straße 109

AT Austria, Österreich

Werkskundendienst
für Hausgeräte
Quellenstrasse 2
1101 Wien
Tel.: 0810 240 263 (Regionaltarif)
(01) 605 75 - 59 209
www.hausgeraete.at/bsh

AU Australia

Robert Bosch (Australia) Pty. Ltd
57-63 McNaughton Roads
3168 CLAYTON
+61 (3) 9541 5555
+61 (3) 9541 5595
www.bosch.com.au/
sha/default.asp

BA Bosnia-Herzegovina

"HIGH" d.o.o.
Odošašina 57
Sarajewo
+387 (033) 213 513
Info-Line: +387 (061) 100 905
delicnanda@hotmail.de

BE Belgium, Belgien, Belgique

BSH Home Appliances s.a.n.v.
Avenue du Laerbeek 74
Laarbeeklaan 74
1090 Bruxelles - Brüssel
(070) 222 142
(02) 475 72 92
bru-repairs@bshg.com

BG Bulgaria

EXPO 2000 GmbH
Lulin kompl., bl. 549/B
1359 Sofia
+359 (2) 260148
+359 (2) 9250991

BH Bahrain

Aljamea & Alqaisi Trad. Est
P.O. Box 284
Manama
+973 255592

BR Brasil

BSH Continental
Electrodomésticos Ltda.
Serviços Técnicos de Fábrica
Equipamentos Domésticos
Parque Industrial
s/n Jardim S.Camilo
13184-970 Hortolandia/S.P.
+55 (19) 3897 8000
+55 (19) 3897 8287

CH Schweiz, Suisse, Svizzera

BSH Hausgeräte AG
Werkskundendienst für
Hausgeräte
Fahrweidstrasse 80
8954 Geroldswil
Service Tel.: 0848 840 040
Service Fax: 0848 840 041
Ersatzteile Tel.: 0848 880 080
Ersatzteile Tel.: 0848 880 081
www.siemens-hausgeraete.ch

CY Cypres

BSH Ikiakes Syskeves ABE
Arch, Makariou G 39
Egomi/Nikosia (Lefkosia)
0035 722 819550
0035 722 658128

CZ Czech Republic

BSH domácí spotřebiče s.r.o.
Firemní servis domácích
spotřebičů
Pekařská 10b
150 00 Praha 5
+420 2 5109 5546
+420 2 5109 5549

DK Denmark, Danmark

BSH Hvidevarer A/S
Telegrafvej 6
2750 Ballerup
+45 (44) 89 89 85
+45 (44) 89 89 86
www.siemens-hvidevarer.com

EE Estonia

AS Serwest
Raua 55
10152 Tallinn
+372 (627) 8733
+372 (627) 8739
serwest@online.ee

ES Spain, Espana

BSH Interservice S.A.
Polígono Malpica, Calle D,
Parcela 96 A
50016 Zaragoza
+34 902 351352
+34 976 578425
www.siemens-ed.com

FI Finland, Suomi

BSK-Kodinkoneet Oy
Sinimäentie 8, PL 66
02630 Espoo
+358 (9) 52595130
+358 (9) 52595131
www.siemens-kodinkoneet.com

FR France

BSH Electroménager S.A.
SAV Constructeur
50, Rue Ardoin, BP 47
93400 Saint-Ouen Cedex
Service Interventions en France
métropolitaine numéro national:
0825 398 110
(0,15 € TTC/MN)
Service accessoires et pièces
détachées:
0 892 698 110
(0,34 € TTC/MN)
www.siemens-electromenager.com
Pour actualité produits
et catalogues

GB United Kingdom

BSH Appliance Care
Grand Union House
Old Wolverton Road
Old Wolverton (P.O.Box 118)
MK12 5ZR Milton Keynes
+44 (8705) 678910
+44 (1908) 328660
www.boschappliances.co.uk/

GR Greece

BSH Ikiakes Syskeves ABE
17km Ethnikis Odou Athinon-
Lamias & Potamou 20
14574 Kifissia
+30 (210) 4277-700
+30 (210) 4277-669

HK Hong Kong

BSH Home Appliances Limited
Unit 1&2B, 7th Floor
North Block, Skyway House
3 Sham Mong Road
Tai Kok Tsui -
Hongkong/Kowloon
+852 (2565) 6151
+852 (2565) 6252
www.bosch-shop.com.hk/

HR Croatia

Andabaka Commerce
Gunduliceva 10
21000 Split
+385 (21) 481 403
Info-Line: +385 (21) 322 010
andabaka@inet.hr

HU Hungary

BSH Kft.
Királyhágó tér 8-9
1126 Budapest
+36 (1) 489 5461
+36 (1) 201 8786

IL Israel

C/S/B Home Appliance Ltd
Uliel Building
2, Hamelacha St.
Industrial Park North
71293 Lod
+972 (8) 9777 222
+972 (8) 9777 245
csb-serv@zahav.net.il

IR Ireland

Appliance Care
Unit F4, Ballymount Drive
Ballymount Industrial Estate
Walkinstown
Dublin 12
+353 (1) 4502622
+353 (1) 4502520
Outside of 01-area:
18903 22222

IS Iceland

Smith & Norland H/F
Noatuni 4
105 Reykjavik
+354 (520) 3000
+354 (520) 3010
www.sminor.is

IT Italy, Italia

BSH Elettrodomestici SpA
Via. M. Nizzoli 1
20147 MILANO MI
+39 (02) 41336 1
+39 (02) 41336 610
Numero verde 800.018346

KZ Kazakhstan

Kombitechnozentr Ltd.
Shewchenko 147B
480096 Almaty
3272 689898
3273 682652

LB Libanon

Teheni, Hana & Co.
P.O.Box 11-4043
90449 JDEIDE
+961 (1) 255211
+961 (1) 257359
Info@Teheni-Hana.com

LT Lithuania

Ogmios Pulsas Ltd.
P. Luksio Str. 23
2600 Vilnius
+370 (5) 274 1750
+370 (5) 274 1760
pulsas@ogmios.lt

LU Luxembourg

BSH Service
20, Rue des Peupliers
2328 Luxembourg-Hamm
+352 4384 3507
+352 4384 3525

LV Latvia

Latintertehservice
72 Buluju street, house 2.
1067 Riga
+371 (7) 44 2114
+371 (7) 47 3300
latinter@latinter.lv

MK Macedonia

"RIMEKO SG"
Londonska 19
1000 Skopje
+389 (2) 377 744

MT Malta

Aplan Limited
Aplan Centre B - Kara By Pass
B-Kara BKR
+356 21 480590
+356 21 480598
lapap@aplan.com.mt

NL Netherlands

Siemens Nederland N.V.
Afdeling Consumentenprodukten
Postbus 16068,
2500 BB d.Haag
2712 PN Zoetemeer
+31 (70) 3331234
+31 (70) 3333978
www.siemens.nl/huishouden

NO Norway

BSH Husholdningsapparater
A.S.
Grensesvingen 9
0661 Oslo
+47 22 660600
+47 22 660551
deleordre@bshg.com

NZ New Zealand

Robert Bosch Australia Pty.Ltd
New Zealand Branch
14-16 Constellation Drive
1310 Mairangi Bay Auckland
+64 (9) 4786158
+64 (9) 4782914
Terry.Druce@nz.bosch.com

PL Poland

BSH Ssrzet Gospodarstwan
Domowego
Al. Jerozolimskie 183
02222 Warszawa
0801 191 534
(022) 5727729
Serwis.fabryczny@bshg.com

PT Portugal

BSH P Electrodomésticos Lda.
Rua Alto do Montijo no 15
2795-619 Carnaxide
+351 (21) 4250 781
+351 (21) 4250 701

RO Romania

BSH Electrocasnice srl
B-dul Ficusului nr.42,corp B,
et.3, sect. 1
71544 Bucuresti, Romania
Tel: (01) 203 9748
Fax: (01) 203 9731

RU Russia

ООО "BSH Bytowaja Technika"
Werkskundendienst
Malaja Kaluschskaja 19
119071 Moskau
Hotline: +7 (095) 737 2962
MOK-KDHL@BSHG.com

SE Sweden, Sverige

BSH Hushallsapparater AB
Gardsvägen 10 A
16929 Solna
+46 (8) 7341310
+46 (8) 7341321

SG Singapore

BSH Home Appliances (SEA)
Pte. Ltd.
38C-38D Jalan Pemimpin
577180 Singapore
+65 (2) 3505 000
+65 (2) 3505 050
www.bosch-
homeappliances.com

SL Slovenia

BSH Hišni aparati,d.o.o.
Savinjska cesta 30
3331 Nazarje
(03) 8398 222
(03) 8398 203
Informacije.servis@bshg.com

SK Slovakia

Technoservice Bratislava,
spol. s.r.o.
Mlynárovicová 17
82103 Bratislava
+421 (7) 556 3749
+421 (7) 556 3749

TR Turkey

BSH PEG Beyaz Esya
Servis A.S.
Cemal Sahir Sok. No. 26-28
80470 Mecidiyeköy - Istanbul
+90 212 275 47 75
+90 212 275 55 04
www.siemensevaletleri.com

TW Taiwan

Achelis Taiwan Co., Ltd.
6th floor, No 2. Sec.3
Min Sheng E. Road
Taipei
+886 (2) 2321 6222
+886 8862 2397 1235
www.achelis.com.tw

UA Ukraine

Київ
СП "Транс-Сервис"
тел.: (044) 568-51-50
ООО "Дойчэлектросервис"
тел.: (044) 467-80-46
ООО "Три О Сервис"
тел.: (044) 565-93-99

VN Vietnam

T&C Co., Ltd
34 Ngu Truong To St.
Ba Dinh District
Hanoi
+84 (4) 8230407
+84 (4) 8437873
siemens-hcm@bdvn.vnd.net

YU Yugoslavia

SZR Specijalelektro
III Bulevar 34, Blok 23
11070 Novi Beograd
+381 (11) 247110
+381 (11) 139689
Info-Line: +381 (11) 138 552
spec.el@EUnet.yu

ZA South Africa

BSH-SA
15 th Rd., Randjespark
Private Bag X36, Randjespark
1685 Midrand - Johannesburg
+27 (11) 265 7800
+27 (11) 265 7867

الجهاز مصمم للأغراض المنزلية وليس للأغراض الصناعية والتجارية. احتفظ بتعليمات التشغيل في مكان آمن!

توجد أباريق (ترامس) مصنعة من الداخل من الزجاج وأخرى مصنعة بالكامل من المعدن غير قابل للصدأ.

تعليمات الأمان

⚠️ خطر الصدمة الكهربائية

وصل الجهاز بالكهرباء وفقاً للمواصفات الموضحة بلوحة البيانات الكهربائية.

في حالة وجود أي تلف في وصلة الكهرباء أو أي عطل للجهاز أوقف تشغيله فوراً.

ابتعد الجهاز عن متناول أيدي الأطفال.

تأكد من نزع أسلاك الكهرباء عن مصادر الكهرباء بعد استخدام الجهاز.

لحماية المستخدم جميع الإصلاحات والصيانة يجب أن تتم عن طريق مركز خدمة العملاء التابع لنا.

قبل استخدامك للجهاز أول مرة

يجب تشغيل الجهاز بعد ملاء الخزان بكمية من الماء تقدر بحوالي ٧ فناجين وذلك لغرض التنظيف. قد يطرأ بالرغم من ذلك الراحة المعتادة للأجهزة الجديدة. حينئذ يمكن تشغيل الجهاز مرة أخرى مع إضافة قدر من الخل إلى الماء (فناجينين خل تضفاف إلى ٥ فناجين ماء)، وبعد ذلك يُعاد التشغيل مرتين بعد ملاء الخزان بكمية من الماء حوالي ٧ فناجين.

إعداد القهوة

شكل 1 إلى 4

املاً خزان الماء بماء غير ممزوج بأشياء أخرى ولا تضع فيه لبناً أو أية مشروبات أخرى سبق إعدادها من قبل على الإطلاق، على سبيل المثال شايًا أو قهوة! (وذلك لتحاشي أي تغيير يطرأ على النكهة عند إعداد لاحق لمشروبات أخرى) استخدم مسحوق بن ناعم أو متوسط النعومة (ويُنصح بحوالي ٦ جرامات للفنجان الواحد)، مع مراعاة أن كمية مسحوق البن تتوقف على الكمية الكلية للقهوة، فعند إعداد كمية قليلة من القهوة ينبغي أن تزداد نسبة مسحوق البن بعض الشيء عما هو الحال عند إعداد كمية كبيرة. لا ينبغي إعداد أقل من ٣ فناجين من القهوة، حيث أنها عندئذ لا تصل إلى درجة الحرارة والقوة المنشودتان.

☑️ = حوالي ١٢٥ مليجرام ☑️ = حوالي ٨٥ مليجرام

الجهاز يتوقف تلقائياً عن العمل بعد انسياب كافة كمية الماء. إذا أردت إيقاف الجهاز خلال إعداد القهوة أي قبل انتهاء عملية الإعداد فيمكنك ذلك بسحب القابس من المقبس.

يجب ترك ماكينة القهوة تبرد لمدة خمس دقائق قبل معاودة صب الماء في الخزان.

نصائح: تظل القهوة ساخنة لمدة أطول عند غسل الدورق بماء ساخن قبل البدء في إعداد القهوة.

ويمكن إعداد الشاي بنفس الطريقة.

لا تعرض أبداً الدورق للمصنوع من الزجاج الحراري إلى تغيير مفاجئ في ممنوع تماماً استخدام أدوات صلبة أو الأدوات ذات الحواف الحادة لتقليب القهوة بالإبريق الحافظ للحرارة (الترمس) أو إدخال اليد به

— حظر الإصابة بجروح في حالة انكسار الإبريق —
ليس هناك ضمان على كسر الزجاج.

التنظيف والصيانة

يجب تنظيف كافة أجزاء الجهاز التي تتعرض للقهوة أثناء التشغيل حيث أن المخلفات بالجهاز تؤثر تأثيراً سيئاً على مذاق القهوة. يمكن وضع كافة الأجزاء القابلة للتنظيف، فيما عدا الدورق، بغسالة الأواني الكهربائية مع مراعاة عدم وضعها على السخان أو حشرها (قد يؤدي إلى تغيير في الشكل). يُنظف الدورق بفضة ناعمة أو إسفنجة تحت المياه الجارية. لا تعمسه بالماء حيث أن ذلك يؤدي إلى حدوث خلل في درجة الإحكام. عند تعبير لون زجاج الدورق من القهوة يمكن تنظيفه بمحلول خل وماء ساخن بعد ترك المحلول فترة من الزمن بداخله أو تنظيفه في غسالة الأطباق الكهربائية.

ينظف الميكل الخارجي باستخدام فوطة مبللة فقط. يجب مراعاة عدم استخدام مواد تنظيف خشنة للملمس.

ممنوع استخدام أدوات التنظيف بالبخار.

ممنوع تماماً غمر الجهاز بالماء.

إذا طرأ خلل على درجة إحكام الإبريق الحافظ للحرارة (الترمس):
يجب برم الجزء السفلي.

شكل 5

تنظيف الجهاز من التكلس

نظف الجهاز بشكل منتظم خصوصاً عندما:

— تأخذ عملية التنضيف وقتاً أطول من المعتاد،

— يصدر بخار كثيف،

— يصدر صوت ضجيج عالي من الجهاز.

ضع مواد التنظيف طبقاً للتعليمات الإرشادية، املاً الخزان وانتظر ٥ دقائق، شغل الجهاز وبعد دقيقة أوقفه وانتظر ١٠ دقائق، كرر العملية على الأقل ٣ مرات فأكثر تبعاً لشدة الانساج.

دع السائل المتبقي ينساب بالكامل.

ثم املاً الجهاز مرتين متتاليتين بحوالي ٧ فناجين من الماء النقي ودعه ينساب.

اشطف كافة الأجزاء القابلة للزنج جيداً.

نصائح لإزالة الرواسب الجيرية من الجهاز

يجب إزالة الرواسب الجيرية من الجهاز كل 6 أسابيع إذا كانت درجة عسر ماء طبيعية وفي حالة استخدام الجهاز يومياً. ويجب إزالة الرواسب الجيرية كل 3 أسابيع في حالة استخدام مواد إزالة الرواسب الجيرية التي تحتوي على الخل أو الليمون.

التخلص من مواد التغليف

اسأل الوكيل عن معنى التخلص الصحيح من مواد التغليف.

الضمان

شروط الضمان لهذا الجهاز مبنية عن طريق ممثلنا في بلد الشراء. لمزيد من التفاصيل يمكنك الاتصال بالموزع المعتمد. عند تقديم شكوى في حالة الضمان يجب تقديم إيصال الشراء معها.

Garantiebedingungen

Gültig in der Bundesrepublik Deutschland

Die nachstehenden Bedingungen, die Voraussetzungen und Umfang unserer Garantieleistung umschreiben, lassen die Gewährleistungsverpflichtungen des Verkäufers aus dem Kaufvertrag mit dem Endabnehmer unberührt.

Family Line
0 18 05-54 74 36 (EUR 0,12/Min)
Siemens-Hausgeräte

Besuchen Sie uns im Internet:
<http://www.siemens.de/hausgeraete>

Für dieses Gerät leisten wir Garantie gemäß nachstehenden Bedingungen:

1. Wir beheben unentgeltlich nach Maßgabe der folgenden Bedingungen (Nr. 2 – 6) Mängel am Gerät, die nachweislich auf einem Material- und/ oder Herstellungsfehler beruhen wenn sie uns unverzüglich nach Feststellung und innerhalb von 24 Monaten – bei gewerblichem Gebrauch oder gleichzusetzender Beanspruchung innerhalb von 12 Monaten – nach Lieferung an den Erstendabnehmer gemeldet werden. Zeigt sich der Mangel innerhalb von 6 Monaten ab Lieferung, wird vermutet, dass es sich um einen Material- oder Herstellungsfehler handelt.
2. Die Garantie erstreckt sich nicht auf leicht zerbrechliche Teile wie z.B. Glas oder Kunststoff bzw. Glühlampen.
Eine Garantiepflicht wird nicht ausgelöst durch geringfügige Abweichungen von der Soll-Beschaffenheit, die für Wert und Gebrauchstauglichkeit des Gerätes unerheblich sind, oder durch Schäden aus chemischen und elektrochemischen Einwirkungen von Wasser, sowie allgemein aus anomalen Umweltbedingungen oder sachfremden Betriebsbedingungen oder das Gerät sonst mit ungeeigneten Stoffen in Berührung gekommen ist. Ebenso kann keine Garantie übernommen werden, wenn die Mängel am Gerät auf Transportschäden, die nicht von uns zu vertreten sind, nicht fachgerechte Installation und Montage, Fehlgebrauch, mangelnde Pflege oder Nichtbeachtung von Bedienungs- oder Montagehinweisen zurückzuführen sind.
Der Garantieanspruch erlischt, wenn Reparaturen oder Eingriffe von Personen vorgenommen werden, die hierzu von uns nicht ermächtigt sind, oder wenn unsere Geräte mit Ersatzteilen, Ergänzungs- oder Zubehörteilen versehen werden, die keine Originalteile sind und dadurch ein Defekt verursacht wurde.
3. Die Garantieleistung erfolgt in der Weise, dass mangelhafte Teile nach unserer Wahl unentgeltlich instandgesetzt oder durch einwandfreie Teile ersetzt werden.
Geräte, die zumutbar (z.B. im PKW) transportiert werden können und für die unter Bezugnahme auf diese Garantie eine Garantieleistung beansprucht wird, sind unserer nächstgelegenen Kundendienststelle oder unserem Vertragskundendienst zu übergeben oder einzusenden. Instandsetzungen am Aufstellungsort können nur für stationär betriebene (feststehende) Geräte verlangt werden. Es ist jeweils der Kaufbeleg mit Kauf- und/oder Lieferdatum vorzulegen. Ersetzte Teile gehen in unser Eigentum über.
4. Sofern die Nachbesserung von uns abgelehnt wird oder fehlschlägt, wird innerhalb der oben genannten Garantiezeit auf Wunsch des Endabnehmers kostenfrei gleichwertiger Ersatz geliefert. Im Falle einer Ersatzlieferung behalten wir uns die Geltendmachung einer angemessenen Nutzungsanrechnung für die bisherige Nutzungszeit vor.
5. Garantieleistungen bewirken weder eine Verlängerung der Garantiefrist, noch setzen sie eine neue Garantiefrist in Lauf. Die Garantiefrist für eingebaute Ersatzteile endet mit der Garantiefrist für das ganze Gerät.
6. Weitergehende oder andere Ansprüche, insbesondere solche auf Ersatz außerhalb des Gerätes entstandener Schäden sind – soweit eine Haftung nicht zwingend gesetzlich angeordnet ist – ausgeschlossen.

Diese Garantiebedingungen gelten für in Deutschland gekaufte Geräte. Werden Geräte ins Ausland verbracht, die die technischen Voraussetzungen (z.B. Spannung, Frequenz, Gasarten, etc.) für das entsprechende Land aufweisen und die für die jeweiligen Klima- und Umweltbedingungen geeignet sind, gelten diese Garantiebedingungen auch, soweit wir in dem entsprechenden Land ein Kundendienstnetz haben. Für im Ausland gekaufte Geräte gelten die von unserer jeweils zuständigen Landesvertretung herausgegebenen Garantiebedingungen. Diese können Sie über Ihren Fachhändler, bei dem Sie das Gerät gekauft haben, oder direkt bei unserer Landesvertretung anfordern.

Beachten Sie unser weiteres Kundendienst-Angebot:

Auch nach Ablauf der Garantie stehen Ihnen unser Werkskundendienst und unsere Servicepartner zur Verfügung.

Siemens-Electrogeräte GmbH
Carl Wery Str. 34 / 81739 München // Germany

5650005363 TC 404../TC 406.. / 040429
de, en, fr, it, nl, da, no, sv, fi, es, pt, el, tr, pl, hu, bg, ru, ar